叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 路易斯安那州议员约翰·m·兰德鲁(the Slavery Question Speech Of Hon.) 000001

2. 路易斯安那州议员约翰·m·兰德鲁(the Slavery Question Speech Of Hon.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易斯安那州议员约翰·M·兰德鲁(The Slavery Question Speech of Hon.)

第1/2页

[ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .
THE SLAVERY QUESTION .
这 奴隶制 问题 .

奴隶制问题。

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɒn] [em] . ['lænd.rəm] , [ɒv; əv] [lɑː] . ,
JOHN M . LANDRUM , OF LA . ,
约翰 M . 兰德鲁姆 , 的 洛杉矶 . ,

路易斯安那州的约翰·M·兰德鲁姆

[dɪ'lɪvəd] [ɪn]
DELIVERED IN
发表 在

已送达

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['eɪprəl] - , - .
THE HOUSE OF REPRESENTATIVES , APRIL 27 , 1860 .
这 房子 的 代表 , 四月 - , - .

众议院，1860 年 4 月 27 日。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] —
The House being in the Committee of the Whole on the state of the Union —
这 房子 存在 在 这 委员会 的 这 所有的 在 这 状态 的 这 联盟 —

众议院全体委员会正在审议国情咨文——

['mɪstə(r)] . ['lænd.rəm] [sed] :
Mr . LANDRUM said :
先生 . 兰德鲁姆 说 :

兰德鲁姆先生说：

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] : [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] ['iːvəlz] ,
Mr . Chairman : That we are now threatened with great and alarming evils ,
先生 . 主席 : 那 我们 是 现在 威胁 和 伟大的 和 令人担忧 罪恶 ,

主席先生：我们现在正面临着巨大而可怕的邪恶威胁，

[nəʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
no one who will take a calm and unprejudiced survey of the condition of
不 一 WHO 将要 拿 一个 冷静的 和 不带偏见的 民意调查 的 这 状况 的

[ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] .
the country can for a moment doubt .
这 国家 能 为了 一个 片刻 怀疑 .

任何冷静客观地审视国家状况的人，都不会对此产生丝毫怀疑。

[ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ðeə(r)][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd]
In the formation of this Government there existed a spirit of harmony and
在 这 形成 的 这 政府 那里 存在 一个 精神 的 和谐 和

[kən'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪtəznz]
concession from the citizens of each State in this Union towards the citizens
让步 从 这 公民 的 每个 状态 在 这 联盟 向 这 公民

[ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪt] ;
of every other State ;
的 每一个 其他 状态 ;

在这个政府的组建过程中，联邦内各州的公民对其他各州的公民都秉持着和谐互助的精神；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][səʊ] ['pleɪnli] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði]
and this spirit was so plainly exhibited in the convention which framed the
和 这 精神 曾是 所以 显然 展出 在 这 习俗 哪个 框 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'dʒʌstɪd] ,
Constitution of the United States — that it was so adjusted ,
宪法 的 这 团结的 各州 — 那 它 曾是 所以 调整 ,

这种精神在制定美国宪法的制宪会议上得到了如此明显的体现——以至于它被如此调整，

[səʊ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərəsi] — [ðæt]
so adapted to the wants of all the States entering into the Confederacy — that
所以 改编 到 这 想要 的 全部 这 各州 进入 进入 这 邦联 — 那

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməs] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
it received the almost unanimous support of the Convention .
它 已收到 这 几乎 一致 支持 的 这 习俗 .

它如此契合所有加入邦联的州的意愿，以至于获得了制宪会议的几乎一致支持。

['hɑːməni] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'fedərəsi]
Harmony and concord and good feeling reigned throughout the whole Confederacy
和谐 和 和睦 和 好的 感觉 统治 自始至终 这 所有的 邦联

.
.
.

整个邦联洋溢着和谐与和睦的气氛。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði]
The citizen of South Carolina rejoiced in the prosperity and commended the
这 公民 的 南 卡罗莱纳 欣喜若狂 在 这 繁荣 和 赞扬 这

['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
virtues of the citizen of Massachusetts ;
美德 的 这 公民 的 马萨诸塞州 ;

南卡罗来纳州的公民为马萨诸塞州的繁荣而欢欣鼓舞，并称赞了马萨诸塞州公民的美德；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n]
and the citizen of Massachusetts responded to the feeling of the citizen
和 这 公民 的 马萨诸塞州 回应 到 这 感觉 的 这 公民

[ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
of South Carolina .
的 南 卡罗莱纳 .

马萨诸塞州的公民对南卡罗来纳州公民的感受做出了回应。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmən] ['kʌntri] [wen]
That was the feeling which pervaded the citizens of this common country when
那 曾是 这 感觉 哪个 弥漫 这 公民 的 这 常见的 国家 什么时候
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] ;
the Constitution was formed ;
这 宪法 曾是 形成 ;

宪法制定之时，这个共同国家的公民都怀有这样的感受；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz]
and that was the spirit which pervaded it for the thirty years
和 那 曾是 这 精神 哪个 弥漫 它 为了 这 三十 年
['ɑːftəwədz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
afterwards during which the Government was administered by the fathers of the
然后 期间 哪个 这 政府 曾是 管理 经过 这 父亲们 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

在共和国缔造者们执政的随后三十年里，这种精神一直贯穿于整个政府。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [wɒt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪg'zɪbɪt] ?
But now , Mr . Chairman , what state of things does this country exhibit ?
但 现在 , 先生 . 主席 , 什么 状态 的 事物 做 这 国家 展览 ?

主席先生，现在这个国家的情况如何呢?

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [dɪs'kɔːdənt] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['sekʃənl] ['pɑːti] [fɔːmd] ,
A people discordant ; a great sectional party formed ,
一个 人们 不和谐的 ; 一个 伟大的 分段式 派对 形成 ,

人民不和睦；形成了一个强大的地方政党。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['rænsæk] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and the whole history of the country ransacked in a search for
和 这 所有的 历史 的 这 国家 洗劫一空 在 一个 搜索 为了
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
subjects of denunciation on the part of citizens of one portion of the
主题 的 谴责 在 这 部分 的 公民 的 一 部分 的 这
[kən'fedərəsi] [ə'genst] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Confederacy against citizens of the other .
邦联 反对 公民 的 这 其他 .

为了寻找南方邦联一部分公民对另一部分公民的控诉对象，整个国家的历史都被翻了个底朝天。

[ɪn] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]
In that convention which framed the Constitution , which is the basis of our
在 那 习俗 哪个 框 这 宪法 , 哪个 是 这 基础 的 我们的
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

在那次制定宪法的制宪会议上，宪法成为了我们政府的基础，

[sleɪv] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
slave States were admitted without objection .
奴隶 各州 是 承认 没有 异议 .

蓄奴州未经反对即被接纳。

[kən'seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sleɪv] [steɪts] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
Concessions were made to slave States on every point that they demanded ,
让步 是 制成 到 奴隶 各州 在 每一个 观点 那 他们 要求 ,

奴隶州提出的每一项要求都得到了满足。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən] .

and which they deemed essential to the preservation and protection of their rights in this Union .

和 哪个 他们 被认为 基本的 到 这 保存 和 保护 的 他们的 权利 在 这 联盟 .

他们认为这对于维护和保障他们在联邦中的权利至关重要。

[eɪ] ,

Ay ,

哎 ,

哎，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] ['sleɪvəri] .

there was no objection then to the admission of a State into the Union because she permitted slavery .

那里 曾是 不 异议 然后 到 这 入学 的 一个 状态 进入 这 联盟 因为 她 允许 奴隶制 .

当时并没有人反对一个州因为允许奴隶制而加入联邦。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'baund] [wɪð] [ɪk'spres] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

So far from that , the Constitution abounds with express provisions for the protection of their property ,

所以 远的 从 那 , 这 宪法 很多 和 表达 条款 为了 这 保护 的 他们的 财产 ,

不仅如此，宪法中还有大量明确规定保护他们的财产。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] .

and for the security of their rights .

和 为了 这 安全 的 他们的 权利 .

并保障他们的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['tɒləreɪt] ['sleɪvəri] .

It was not objected to a free State that she should form a member of the Confederacy because she did not tolerate slavery .

它 曾是 不是 反对 到 一个 自由的 状态 那 她 应该 形式 一个 成员 的 这 邦联 因为 她 做过 不是 容忍 奴隶制 .

作为一个自由州，她加入邦联并不遭到反对，因为她不容忍奴隶制。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

But the patriotic founders of the Republic looked to the interests of the whole country ,

但 这 爱国 创始人 的 这 共和国 看起来 到 这 兴趣 的 这 所有的 国家 ,

但是，共和国的爱国缔造者们着眼于整个国家的利益。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] ['predʒədɪsɪz] [wen'evə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] , “ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] .

and sacrificed prejudices whenever sacrifices were necessary , “ in order to form a more perfect union .

和 牺牲 偏见 每当 牺牲 是 必要的 , “ 在 命令 到 形式 一个 更多的 完美的 联盟 .

在必要时，他们会牺牲偏见，“以建立一个更完美的联盟”。

" ['kɒntrɑːst] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][fækts] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn]
" Contrast that state of feeling and that state of facts with the condition in
" 对比 那 状态 的 感觉 和 那 状态 的 事实 和 这 状况 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which we now see the country .
哪个 我们 现在 看 这 国家 .

"将那种感觉和那种事实与我们现在看到的国家状况进行对比。"

['mjuːtʃuəl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Mutual denunciation is the business even of the Representatives of the people
相互的 谴责 是 这 商业 甚至 的 这 代表 的 这 人们
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] .
on the floor of this Hall .
在 这 地面 的 这 大厅 .

就连在这个大厅里的人民代表们也难逃互相指责的命运。

['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][sæp]
Members of Congress recommend the circulation of books calculated to sap
成员 的 国会 推荐 这 循环 的 图书 计算 到 树液
[ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [welθ] ,
and undermine the foundations on which the whole fabric of wealth ,
和 破坏 这 基础 在 哪个 这 所有的 织物 的 财富 ,

国会议员建议发行一些旨在削弱和破坏整个财富体系基础的书籍,

[ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði]['juːniən][ɪz] [beɪst] .
of respectability , and of civilization , of one - half the Union is based .
的 体面 , 和 的 文明 , 的 一 - 一半 这 联盟 是 基于 .

体面和文明是联邦一半的基础。

[wiː; wi] [miːt] [hɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
We meet here , not to strengthen the bonds that bind us together in the
我们 见面 这里 , 不是 到 加强 这 债券 那 绑定 我们 一起 在 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

我们在此相聚，并非为了加强我们作为联邦成员之间的纽带，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wiːkən] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən][duː; də][səʊ] .
but to weaken them , as far as human ingenuity can do so .
但 到 削弱 他们 , 作为 远的 作为 人类 独创性 能 做 所以 .

但要尽可能地削弱它们。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kʌlmineit] ,
To such a point has this state of things culminated ,
到 这样的 一个 观点 有 这 状态 的 事物 达到顶峰 ,

事情已经发展到如此地步了。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] ['ɑːftə(r)] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi]
that the people of State after State in the Southern portion of the Confederacy
那 这 人们 的 状态 后 状态 在 这 南方 部分 的 这 邦联
[hæv; həv] [met] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt]
have met in convention and declared their belief that there is a probability that
有 遇见 在 习俗 和 声明 他们的 信仰 那 那里 是 一个 可能性 那
[ðə; ði][taɪm] [ɪz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] " [mʌst; məst][prə'vaɪd] [njuː] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
the time is rapidly approaching when they " must provide new guards for their
这 时间 是 快速 接近 什么时候 他们 " 必须 提供 新的 守卫 为了 他们的
['fjuːtʃə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
future security .
未来 安全 .

南方各州的人民已经召开会议，宣布他们相信，他们"必须为他们未来的安全提供新的保障"的时刻可能很快就会到来。

" [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɪn][pɑːt][tuː; tə][ˌreprɪ'zent][hæz; həz][meɪd][ðæt]
" The State which I have the honor in part to represent has made that
" 这 状态 哪个 我 有 这 荣誉 在 部分 到 代表 有 制成 那
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
declaration .
宣言 .

"我荣幸地代表的这个州已经发表了那项声明。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ,
And it is charged here on the floor of this Hall ,
和 它 是 带电 这里 在 这 地面 的 这 大厅 ，

而它就在这里，在这个大厅的地板上被铭记。

[baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [huː] [hæz; həz] [ə'drest] [ðɪs]
by almost every member of the Republican party who has addressed this
经过 几乎 每一个 成员 的 这 共和党人 派对 WHO 有 已解决 这
[kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
committee on the subject of the state of the Union ,
委员会 在 这 主题 的 这 状态 的 这 联盟 ，

几乎所有就国情咨文向该委员会作过发言的共和党成员都表达了类似的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
that it is the Democratic party which is responsible for this condition of things
那 它 是 这 民主 派对 哪个 是 负责任的 为了 这 状况 的 事物
;
;
;

造成这种局面的罪魁祸首是民主党；

[ðæt] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] [tɔːt]
that the Democratic party have departed from the lessons of wisdom taught
那 这 民主 派对 有 已离开 从 这 课程 的 智慧 教授
[ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
us by the example of our forefathers ,
我们 经过 这 例子 的 我们的 祖先 ，

民主党已经背离了先辈们教导我们的智慧教训。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] ,
and have thus precipitated on the country all these evils ,
和 有 因此 沉淀 在 这 国家 全部 这些 罪恶 ，

并因此给国家带来了所有这些祸患。

[baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] .
by the manner in which they have treated the slavery question .
经过 这 方式 在 哪个 他们 有 治疗 这 奴隶制 问题 .

从他们处理奴隶制问题的方式来看。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['pɜːpəs] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It shall be my purpose , Mr . Chairman , in the short time allotted to me ,
它 将 是 我的 目的 ， 先生 . 主席 ， 在 这 短的 时间 分配 到 我 ，

主席先生，我将在分配给我的短暂时间内，竭尽全力做到以下几点：

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]
to endeavor to vindicate from the charge that party of which I am an
到 努力 到 表白 从 这 收费 那 派对 的 哪个 我 是 一个
['hʌmb(ə)l]['membə(r)] .
humble member .
谦逊的 成员 .

努力洗清我作为卑微成员的政党所受到的指控。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ai] [ˌreprɪ'zent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
The district which I represent , and the State in which that district is situated ,
这 区 哪个 我 代表 , 和 这 状态 在 哪个 那 区 是 位于 ,

我所代表的选区，以及该选区所在的州，

[ɑː(r); ə(r)][ˌdemə'krætɪk][baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] ; [ænd; ənd][ai] [ə'sɜːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
are Democratic by an overwhelming majority ; and I assert here , and
是 民主 经过 一个 压倒 多数 ; 和 我 断言 这里 , 和
[ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv] ,
am prepared to prove incontestibly ,
是 准备 到 证明 无可争议地 ,

民主党人以压倒性多数获胜；我在此断言，并且准备无可辩驳地证明，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that the Democratic party are not the authors of the mischief under which the
那 这 民主 派对 是 不是 这 作者 的 这 恶作剧 在下面 哪个 这
['kʌntri] ['leibə] .
country labors .
国家 劳动 .

民主党并非造成国家目前困境的罪魁祸首。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]
I am prepared to prove that they have not departed from the lessons of
我 是 准备 到 证明 那 他们 有 不是 已离开 从 这 课程 的
['wɪzdəm] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
wisdom inculcated by the example of the founders of the Republic .
智慧 灌输 经过 这 例子 的 这 创始人 的 这 共和国 .

我准备证明，他们并没有背离共和国缔造者们树立的榜样所灌输的智慧教训。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] , [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] [laɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,
I will show , if history does not lie , that it is the Republican party ,
我 将要 展示 , 如果 历史 做 不是 说谎 , 那 它 是 这 共和党人 派对 ,

我将证明，如果历史不会说谎，那就是共和党。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['pɑːti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]
the anti - slavery party , that is the cause of all the evils with which the country
这 反对 - 奴隶制 派对 , 那 是 这 原因 的 全部 这 罪恶 和 哪个 这 国家
[ɪz] [ə'flɪktɪd] ;
is afflicted ;
是 受苦的 ;

反奴隶制政党，正是这个国家所遭受的一切罪恶的根源；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ,
and it is they , and not the Democratic party ,
和 它 是 他们 , 和 不是 这 民主 派对 ,

是他们，而不是民主党。

[huː] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [pɹ'ɛsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
who have abandoned the legislative precedents and examples of our fathers .
WHO 有 弃 这 立法 先例 和 示例 的 我们的 父亲们 .

他们背弃了我们父辈的立法先例和榜样。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[waɪ] , [sɜː(r)] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么，先生？

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ɔːl]
how are we responsible for the slavery agitation that has produced all
如何 是 我们 负责任的 为了 这 奴隶制 搅动 那 有 生产 全部
[ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
the evils and mischief which afflict the country ?
这 罪恶 和 恶作剧 哪个 折磨 这 国家 ?

我们该如何为导致国家遭受各种罪恶和祸患的废奴运动负责?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] ,
How is the Democratic party responsible for that excitement ,
如何 是 这 民主 派对 负责任的 为了 那 激动 ,

民主党如何促成了这种热情?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒn] [ðæt]
and for the difference of opinion which pervades the Republic on that
和 为了 这 不同之处 的 观点 哪个 普遍存在 这 共和国 在 那
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

而对于共和国在这一问题上普遍存在的意见分歧,

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ?
threatening a dissolution of the Union ?
威胁 一个 溶解 的 这 联盟 ?

威胁要解散联邦?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
we are responsible for it because we do not join the Republican
我们 是 负责任的 为了 它 因为 我们 做 不是 加入 这 共和党人
['pɑːti] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] ?
party to exclude slavery from the Territories ?
派对 到 排除 奴隶制 从 这 领土 ?

我们对此负有责任,因为我们没有加入共和党,目的是为了在各领地内废除奴隶制?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]
We are responsible for it because we do not oppose the admission
我们 是 负责任的 为了 它 因为 我们 做 不是 反对 这 入学
[ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['tɔləreit] ['sleɪvəri] .
of a State into the Union when her constitution tolerates slavery .
的 一个 状态 进入 这 联盟 什么时候 她 宪法 容忍 奴隶制 .

我们对此负有责任,因为我们不反对一个州加入联邦,而该州的宪法却容忍奴隶制。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
We are responsible for it because we do not join in the
我们 是 负责任的 为了 它 因为 我们 做 不是 加入 在 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ,
declaration that all men are created free and equal ,
宣言 那 全部 男人 是 创建 自由的 和 平等的 ,

我们对此负有责任,因为我们没有认同"人人生而自由平等"的宣言。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðæt] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
and apply that doctrine to the African slaves of the South ;
和 申请 那 教义 到 这 非洲 奴隶 的 这 南 ;

并将该理论应用于南方非洲奴隶;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
because we do not declare that those slaves are equal to us , and
因为 我们 做 不是 宣布 那 那些 奴隶 是 平等的 到 我们 ， 和
['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [raɪt] [friː] .
therefore of right free .
所以 的 正确的 自由的 .

因为我们没有宣布那些奴隶与我们平等，因此理应获得自由。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [tuː; tə][ju'naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ]
We are required by the Republican party to unite with them in advocating
我们 是 必需的 经过 这 共和党人 派对 到 团结 和 他们 在 倡导
[ðæt] ['dɒktrɪn] ,
that doctrine ,
那 教义 ，

共和党要求我们与他们团结一致，共同拥护这一理论。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [pə'lɪgəmi] [ɑː(r); ə(r)] [twɪn] ['relɪks][ɒv; əv]
and to declare besides that slavery and polygamy are twin relics of
和 到 宣布 除了 那 奴隶制 和 一夫多妻制 是 双 遗物 的
['bɑːbərɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .

此外，还要宣称奴隶制和一夫多妻制是野蛮的双重遗迹。

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;
If we join them in all these declarations of principle ;
如果 我们 加入 他们 在 全部 这些 声明 的 原则 ;

如果我们加入他们所有这些原则宣言；

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðiːz] ['meʒəz] , [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['kʌntri]
if we join them in advocating these measures , then , of course , the country
如果 我们 加入 他们 在 倡导 这些 措施 ， 然后 ， 的 课程 ， 这 国家
[wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .
will be quiet .
将要 是 安静的 .

如果我们也加入他们，倡导这些措施，那么，国家当然就会平静下来。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?
But , sir , who is responsible for the agitation ?
但 ， 先生 ， WHO 是 负责任的 为了 这 搅动 ?

但是，先生，是谁在煽动骚乱？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ?
Is it not the party that calls for legislation ?
是 它 不是 这 派对 那 呼叫 为了 立法 ?

难道不是那个呼吁立法的政党吗？

[hæz; həz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ['evə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sleɪvəri]
Has the Democratic party ever asked the national Legislature to establish slavery
有 这 民主 派对 曾经 问 这 国家的 立法机关 到 建立 奴隶制
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['terətri] ?
in her Territory ?
在 她 领土 ?

民主党是否曾要求国家立法机构在其领土内建立奴隶制？

[nəʊ] , [sɜː(r)] ;
No , sir ;
不 ， 先生 ;

不，先生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
but the Republican party comes into this Hall and demands that the power of
但 这 共和党人 派对 来 进入 这 大厅 和 需求 那 这 力量 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] .
the Government should be interposed to exclude slavery from the Territories .
这 政府 应该 是 插入 到 排除 奴隶制 从 这 领土 .

但是共和党来到这个大厅，要求政府动用权力，将奴隶制从各领地中排除出去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [æz; əz]
Because we do not agree with them ; because we do not think as
因为 我们 做 不是 同意 和 他们 ; 因为 我们 做 不是 思考 作为
[ðeɪ] [duː; də] ;
they do ;
他们 做 ;

因为我们不同意他们的观点；因为我们的想法和他们不一样；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [vəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt]
and because we do not vote as they do ; because we do not
和 因为 我们 做 不是 投票 作为 他们 做 ; 因为 我们 做 不是
[ˌækwi'es] [ɪn] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
acquiesce in these propositions ,
默许 在 这些 命题 ,

因为我们的投票方式与他们不同；因为我们不接受这些提议，

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] !
why , then we are responsible for this agitation , and they are not !
为什么 , 然后 我们 是 负责任的 为了 这 搅动 , 和 他们 是 不是 !

那么，为什么我们要为这场骚乱负责，而他们却不用呢？

[ðeɪ] [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [sleɪv] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd]
They ask us to adopt the maxim that no more slave States shall be admitted
他们 问 我们 到 采纳 这 格言 那 不 更多的 奴隶 各州 将 是 承认
['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ,
into the Union ,
进入 这 联盟 ,

他们要求我们接受这样的原则：不再接纳任何蓄奴州加入联邦。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and because we do not agree with them on that subject , we are
和 因为 我们 做 不是 同意 和 他们 在 那 主题 , 我们 是
[ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] ,
the agitators ,
这 搅拌器 ,

因为我们在这个问题上与他们意见相左，所以我们成了煽动者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
and they are not .
和 他们 是 不是 .

事实并非如此。

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [duː; də][wiː; wi] [lɜːn] [ðɪs] [njuː] ['dɒktrɪn] ?
Mr . Chairman , from what source do we learn this new doctrine ?
先生 . 主席 , 从 什么 来源 做 我们 学习 这 新的 教义 ?

主席先生，我们从哪个渠道得知这一新理论？

[duː; də][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ?
Do we find it in the legislation of our forefathers ?
做 我们 寻找 它 在 这 立法 的 我们的 祖先 ?

我们能在先辈的立法中找到它吗？

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]
Are there any restrictions in the Constitution of the United States on the
是 那里 任何 限制 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

美国宪法对此有任何限制吗?

[ɔː(r)] ['eni] [grɑːnt][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] [wen] [ðæt] ['terətri] [ɪz]
or any grant of power to prohibit slavery in a Territory when that Territory is
或者 任何 授予 的 力量 到 禁止 奴隶制 在 一个 领土 什么时候 那 领土 是
['ɔːgənaɪzd] ?
organized ?
组织 ?

或者，在领土成立时，是否授予过禁止在该领土内实行奴隶制的任何权力?

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] —
Is there anything in the Constitution of the United States to justify it —
是 那里 任何事物 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 到 证明合法 它 —
[ænd; ənd][ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði]
and I appeal to that as the very first example of our forefathers in the
和 我 上诉 到 那 作为 这 非常 第一的 例子 的 我们的 祖先 在 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] — [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ]
administration of this Government — is there anything in that instrument which
行政 的 这 政府 — 是 那里 任何事物 在 那 乐器 哪个
['ɔːθəraiz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən]
authorizes you to say that a State shall not be admitted into the Union
授权 你 到 说 那 一个 状态 将 不是 是 承认 进入 这 联盟
[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['tɔləreit] ['sleɪvəri] ?
because its constitution tolerates slavery ?
因为 它是 宪法 容忍 奴隶制 ?

美国宪法中有什么条款可以证明这种做法的正当性吗? ——我以美国先辈们在管理本政府时所树立的第一个榜样——宪法中有什么条款授权你们说，一个州的宪法容忍奴隶制，就不应该被接纳加入联邦?

[ai]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I differ from gentlemen upon the Republican side of the House as to the
我 不同 从 先生们 之上 这 共和党人 边 的 这 房子 作为 到 这
['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n] [frʌnt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
manner in which I would learn a lesson front the example of our forefathers .
方式 在 哪个 我 会 学习 一个 课 正面 这 例子 的 我们的 祖先 .

对于如何从先辈的榜样中吸取教训，我与众议院共和党一方的先生们持有不同的看法。

[ai] [wʊd] [nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [ˌdeklə'reɪʃnz] .
I would not search for it in their private declarations .
我 会 不是 搜索 为了 它 在 他们的 私人的 声明 .

我不会在他们的私人声明中寻找答案。

[ai] [wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I would search for their legislative record .
我 会 搜索 为了 他们的 立法 记录 .

我会查阅他们的立法记录。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ledʒɪsˌletər] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wiː; wi] [wɒnt] ['ledʒɪslətɪv]
We are legislators , and for our legislation we want legislative
我们 是 立法者 , 和 为了 我们的 立法 我们 想 立法
[pɹ'ɛsɪdənts] .
precedents .
先例 .

我们是立法者，我们的立法需要有立法先例。

[ai][keə(r)][nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)]
I care not whether the opinions of the founders of the Republic were
我 关心 不是 无论 这 意见 的 这 创始人 的 这 共和国 是
[fɔː(r); fə(r)] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
for slavery or against it ,
为了 奴隶制 或者 反对 它 ，

我并不关心共和国缔造者们的观点是支持奴隶制还是反对奴隶制。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz]
if the legislation of which they were the authors corresponded with the views
如果 这 立法 的 哪个 他们 是 这 作者 对应 和 这 浏览
[ai] [ˌentə'teɪn] .
I entertain .
我 招待 .

如果他们制定的法律与我的观点相符的话。

[wɒt] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['eni] [kɔːt] , [wɒt] ['lɔɪə(r)] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn]
What judge of any court , what lawyer who wished to ascertain the true doctrine
什么 法官 的 任何 法庭 ， 什么 律师 WHO 希望 到 探明 这 真的 教义
[ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,
of a case ,
的 一个 案件 ，

任何法庭的法官，任何想要查明案件真正法理的律师，

[wʊd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['brɪs(ə)ld]
would search for the private opinions of the judge when the reports bristled
会 搜索 为了 这 私人的 意见 的 这 法官 什么时候 这 报告 竖起的
[wɪð] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪd][keɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with adjudicated cases from which he could learn the true doctrine which he
和 裁决 案例 从 哪个 他 可以 学习 这 真的 教义 哪个 他
[hæd; həd] [ɪk'sprest] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] ?
had expressed under oath and in the discharge of his duties ?
有 表达 在下面 誓言 和 在 这 释放 的 他的 职责 ?

当报告里充斥着法官审理过的案件，他本可以从中了解法官在宣誓后履行职责时所表达的真实观点时，他会去寻找法官的私人意见吗?

[wen] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es]
When you search for the opinions of our ancestors to guide us
什么时候 你 搜索 为了 这 意见 的 我们的 祖先 到 指导 我们
[æz; əz] ['ledʒɪsˌletər] ,
as legislators ,
作为 立法者 ，

当我们寻求先辈的意见来指导我们作为立法者的行为时，

[lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['ledʒɪsˌletər] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] .
look at their conduct as legislators , and not their private opinions .
看 在 他们的 执行 作为 立法者 ， 和 不是 他们的 私人的 意见 .

要看他们作为立法者的行为，而不是他们的私人意见。

['evri] ['lɔɪə(r)] , ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn] , ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] ,
Every lawyer , every sensible man , every rational man ,
每一个 律师 ， 每一个 明智的 男人 ， 每一个 合理的 男人 ，

每个律师，每个明智的人，每个理性的人，

[nəʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ə'pɒn]
knows that that is the true test of the opinions of our ancestors upon
知道 那 那 是 这 真的 测试 的 这 意见 的 我们的 祖先 之上
[ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt] .
a given subject .
一个 给定 主题 .

知道这才是检验我们祖先对某一问题的看法是否正确的真正标准。

[wen] [ðeɪ] ['ledʒɪsleɪt] ['ʌndə(r)] [əʊθ] ; [wen] [ðeɪ] ['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
When they legislate under oath ; when they legislate for the good of the whole country ,
什么时候 他们 立法 在下面 誓言 ; 什么时候 他们 立法 为了 这 好的 的 这 所有的 国家 ,

当他们宣誓立法时；当他们为了整个国家的利益而立法时，

[ðeɪ] [leɪ] [ə'saɪd] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['predʒədɪsɪz] .
they lay aside their private opinions and their peculiar prejudices .
他们 躺 旁边 他们的 私人的 意见 和 他们的 奇特 偏见 .

他们摒弃了个人意见和特殊偏见。

[naʊ] , [sɜː(r)] ,
Now , sir ,
现在 , 先生 ,

先生，现在

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['sleɪvəri] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teritəriz] ?
what do we find in the Constitution of the United States which inculcates the doctrine that slavery must not be extended into the Territories ?
什么 做 我们 寻找 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 哪个 灌输 这 教义 那 奴隶制 必须 不是 是 扩展 进入 这 领土 ?

美国宪法中有哪条规定表明奴隶制不得扩展到各领地?

[ai] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [klɔːz] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] [naɪn] ,
I call the attention of gentlemen to the first clause of section nine ,
我 称呼 这 注意力 的 先生们 到 这 第一的 条款 的 部分 九 ,

请各位先生注意第九条第一款，

['ɑːtɪk(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :
article one of the Constitution :
文章 一 的 这 宪法 :

宪法第一条：

" [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,
" The migration or importation of such persons as any of the States now existing shall think proper to admit ,
" 这 迁移 或者 输入 的 这样的 人 作为 任何 的 这 各州 现在 现存的 将 思考 恰当的 到 承认 ,

"任何现有州认为适当允许的人员的移民或输入，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
shall not be prohibited by the Congress prior to the year 1808 ,
将 不是 是 禁止 经过 这 国会 事先的 到 这 年 - ,

1808年以前国会未曾禁止的，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tæks] [ɔː(r)] ['djuːti] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,
but a tax or duty may be imposed upon such importation ,
但 一个 税 或者 责任 可能 是 强加 之上 这样的 输入 ,

但此类进口可能需要缴纳税款或关税。

[nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
not exceeding ten dollars for each person .
不是 超过 十 美元 为了 每个 人 .

每人不超过十美元。

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ,
" In order , Mr . Chairman ,
" 在 命令 , 先生 . 主席 ,

主席先生，请按顺序......"

[ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
that there may be no mistake about the meaning of that clause of the Constitution ,
那 那里 可能 是 不 错误 关于 这 意义 的 那 条款 的 这 宪法 ,

宪法该条款的含义可能没有任何误解，

[ai] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrks] [desk] , [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] ['ɛliəts] [dɪ'beɪts] .
I send to the Clerk's desk , to be read , an extract from Elliott's Debates .
我 发送 到 这 职员的 桌子 , 到 是 读 , 一个 提炼 从 艾略特的 辩论 .

我送一份摘自艾略特辩论集的节选到书记员的办公桌上，供其阅读。

[ðə; ði] [klɑːk] [riːd] [frɒm; frəm] ['ɛliəts] [dɪ'beɪts] , (- ['mɪnɪts] ,) ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
The Clerk read from Elliott's Debates , (Yate's Minutes ,) pages 35 and 36 , as follows :
这 职员 读 从 艾略特的 辩论 , (- 分钟 ,) 页面 - 和 - , 作为 跟随 :

书记员朗读了埃利奥特辩论集（耶茨会议记录）第35页和第36页的内容，如下：

“ [baɪ] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
“ By the ninth section of this article ,
“ 经过 这 第九 部分 的 这 文章 ,

“到本文第九节时，

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,
the importation of such persons as any of the States now existing shall think proper to admit ,
这 输入 的 这样的 人 作为 任何 的 这 各州 现在 现存的 将 思考 恰当的 到 承认 ,

任何现有州认为适宜接纳的人员的进口

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
shall not be prohibited prior to the year 1808 ,
将 不是 是 禁止 事先的 到 这 年 - ,

不得禁止1808年以前的行为。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['djuːti] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
but a duty may be imposed on such importation not exceeding ten dollars for each person .
但 一个 责任 可能 是 强加 在 这样的 输入 不是 超过 十 美元 为了 每个 人 .

但对此类进口商品可征收关税，每人不超过十美元。

“ [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
“ The design of this clause is to prevent the General Government from prohibiting the importation of slaves ,
“ 这 设计 的 这 条款 是 到 防止 这 一般的 政府 从 禁止 这 输入 的 奴隶 ,

“本条款的目的是防止联邦政府禁止奴隶进口，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['næʃ(ə)nəl] ,
but the same reasons which caused them to strike out the word ' national ,
但 这 相同的 原因 哪个 导致 他们 到 罢工 出去 这 单词 - 国家的 ,

但同样的原因，也导致他们删掉了“国家”这个词。

- [ænd; ənd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] [wɜːd] - [stæmps] , - ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst]
' and not admit the word ' stamps , ' influenced them here to guard against
- 和 不是 承认 这 单词 - 邮票 , - 影响 他们 这里 到 警卫 反对
[ðə; ði] [wɜːd] - [sleɪvz] .
the word ' slaves .
这 单词 - 奴隶 .

并且不承认"邮票"这个词，这影响了他们，使他们要警惕"奴隶"这个词。

- [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
' They anxiously sought to avoid the admission of expressions which might be
- 他们 焦虑地 寻求 到 避免 这 入学 的 表达式 哪个 可能 是
['əʊdiəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,
odious in the ears of Americans ,
令人厌恶的 在 这 耳朵 的 美国人 ,

他们竭力避免收录那些美国人可能觉得令人反感的措辞。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
although they were willing to admit into their system those things which the
虽然 他们 是 愿意的 到 承认 进入 他们的 系统 那些 事物 哪个 这
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ['sɪgnɪfaɪd] :
expressions signified :
表达式 表示 :

尽管他们愿意将这些表达方式所代表的事物纳入他们的体系：

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪz] [səʊ] ['wɜːdɪd] ,
and hence it is that the clause is so worded ,
和 因此 它 是 那 这 条款 是 所以 措辞 ,

因此该条款才如此措辞。

[æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɒv; əv] [ten]
as really to authorize the General Government to impose a duty of ten
作为 真的 到 授权 这 一般的 政府 到 强加 一个 责任 的 十
[d'ɒləz] [ɒn] ['evri] ['fɒrənə(r)] [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
dollars on every foreigner who comes into a State to become a citizen ,
美元 在 每一个 外国人 WHO 来 进入 一个 状态 到 变得 一个 公民 ,

实际上是授权联邦政府对每个进入本州成为公民的外国人征收十美元的税款。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ['æbsəluːtli] [friː] , [ɔː(r)] ['kwɑːlɪˌfaɪdli] [səʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
whether he comes absolutely free , or qualifiedly so as a servant ,
无论 他 来 绝对地 自由的 , 或者 合格地 所以 作为 一个 仆人 ,

无论他是完全自由的，还是作为仆人有条件地来，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] ,
although this is contrary to the design of the framers ,
虽然 这 是 相反 到 这 设计 的 这 框架 ,

虽然这与画框制作者的设计理念相悖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
and the duty was only made to extend to the importation of slaves .
和 这 责任 曾是 仅有的 制成 到 延长 到 这 输入 的 奴隶 .

这项税收仅限于奴隶的进口。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

“ [ðɪs] [klɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
“ This clause was the subject of a great diversity of sentiment in the
“ 这 条款 曾是 这 主题 的 一个 伟大的 多样性 的 情绪 在 这
[kən'venʃ(ə)n] ;
convention ;
习俗 ;

“这一条款在制宪会议上引起了极大的分歧；

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['diːteɪl] , [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]
as the system was reported by the Committee of Detail , the provision
作为 这 系统 曾是 据报道 经过 这 委员会 的 细节 ， 这 条款
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,
was general ,
曾是 一般的 ，

根据细节委员会的报告，该规定是普遍适用的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni]
that such importation should not be prohibited , without confining it to any
那 这样的 输入 应该 不是 是 禁止 ， 没有 限制 它 到 任何
[pə'tɪkjələ(r)]['pɪəriəd] .
particular period .
特别的 时期 .

不应禁止此类进口，也不应将其限制在任何特定时期内。

[ðɪs] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [eɪt] [steɪts] ; ['dʒɔːdʒə] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [nɔːθ]
This was rejected by eight States ; Georgia , South Carolina , and I think North
这 曾是 拒绝 经过 八 各州 ； 乔治亚州 ， 南 卡罗莱纳 ， 和 我 思考 北
[ˌkærə'laɪnə] , ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Carolina , voting for it .
卡罗莱纳 ， 表决 为了 它 .

该提案被八个州否决；佐治亚州、南卡罗来纳州，还有我记得是北卡罗来纳州投了赞成票。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [təʊld][baɪ][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz]
“ We were then told by the delegates of the two first of those
“ 我们 是 然后 讲述 经过 这 代表们 的 这 二 第一的 的 那些
[steɪts] ,
States ,
各州 ，

“随后，我们被前两个国家的代表告知，

[ðæt] [ðeə(r)] [steɪts] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
that their States would never agree to a system which put it in the power of
那 他们的 各州 会 绝不 同意 到 一个 系统 哪个 放 它 在 这 力量 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
the General Government to prevent the importation of slaves ,
这 一般的 政府 到 防止 这 输入 的 奴隶 ，

各州绝不会同意将阻止奴隶进口的权力赋予联邦政府的制度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][frɒm; frəm] [ðəʊz] [steɪts] , [mʌst; məst][wɪð'həʊld][ðeə(r)]
and that they , as delegates from those States , must withhold their
和 那 他们 ， 作为 代表们 从 那些 各州 ， 必须 扣压 他们的
[ə'sent] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
assent from such a system .
同意 从 这样的 一个 系统 .

他们作为这些国家的代表，必须拒绝接受这样的制度。

“ [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wʌn]['membə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [steɪt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ]['bælət][tuː; tə]
“ A committee of one member from each State was chosen by ballot to
“ 一个 委员会 的 一 成员 从 每个 状态 曾是 选定 经过 选票 到
[teɪk] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
take this part of the system under their consideration ,
拿 这 部分 的 这 系统 在下面 他们的 考虑 ,

“每个州都选出一名成员组成委员会，通过投票选出该委员会成员，负责审议该系统的这一部分。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɒn][sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekənsaɪl] [ðəʊz]
and to endeavor to agree upon some report which should reconcile those
和 到 努力 到 同意 之上 一些 报告 哪个 应该 调和 那些
[steɪts] ;
States ;
各州 ;

并努力达成一份能够调和这些国家的报告；

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
to this committee also was referred the following proposition ,
到 这 委员会 还 曾是 指 这 下列的 主张 ,

提交给该委员会的还有以下提案：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['diːteɪl] , ['neɪmli] :
which had been reported by the Committee of Detail , namely :
哪个 有 到过 据报道 经过 这 委员会 的 细节 , 即 :

细节委员会曾报告过以下内容：

- [nəʊ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
' No navigation act shall be passed without the assent of two - thirds of the
- 不 导航 行为 将 是 通过了 没有 这 同意 的 二 - 三分之一 的 这
['membəz] ['prez(ə)nt][ɪn] [iːtʃ] [haʊs] ;
members present in each House ;
成员 展示 在 每个 房子 ;

“任何航海法案，未经两院各三分之二出席议员同意，不得通过；

- [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə]
' a proposition which the staple and commercial States were solicitous to
- 一个 主张 哪个 这 主食 和 商业的 各州 是 殷勤 到
[rɪ'teɪn] ,
retain ,
保持 ,

'这是主要贸易州和商业州极力想要保留的一项提议，

[lest] [ðeə(r)] ['kɒmɜːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]
lest their commerce should be placed too much under the power of the eastern
免得 他们的 商业 应该 是 放置 也 很多 在下面 这 力量 的 这 东
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

以免他们的商业过于受制于东部各州。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðiːz] [lɑːst] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] .
but which these last States were as anxious to reject .
但 哪个 这些 最后的 各州 是 作为 焦虑的 到 拒绝 .

但这些最后的几个州却同样急于拒绝。

[ðɪs] [kə'mɪti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)] ,
This committee , of which also I had the honor to be a member ,
这 委员会 , 的 哪个 还 我 有 这 荣誉 到 是 一个 成员 ,

我曾有幸成为该委员会的成员之一。

[met] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
met and took under their consideration the subjects committed to them .
遇见 和 采取 在下面 他们的 考虑 这 主题 坚定的 到 他们 .

会面并审议了委托给他们的事项。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
I found the eastern States , notwithstanding their aversion to slavery ,
我 成立 这 东 各州 , 虽然 他们的 厌恶 到 奴隶制 ,

我发现东部各州，尽管他们厌恶奴隶制，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [æt; ət] [liːst] [wɪð] ['temprəri] ['lɪbəti]
were very willing to indulge the southern States at least with temporary liberty
是 非常 愿意的 到 放纵 这 南部 各州 在 至少 和 暂时的 自由
[tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
to prosecute the slave trade ,
到 起诉 这 奴隶 贸易 ,

他们非常愿意至少暂时允许南方各州进行奴隶贸易。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [wʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ['grætɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['leɪɪŋ] [nəʊ]
provided the southern States would in their turn gratify them , by laying no
假如 这 南部 各州 会 在 他们的 转动 满足 他们 , 经过 躺下 不
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] ,
restriction on navigation acts ,
限制 在 导航 行为 ,

前提是南方各州也满足他们的要求，不对航海行为施加任何限制。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [kə'mɪti] , [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [ə'griːd] [ɒn]
and after a very little time , the committee , by a great majority , agreed on
和 后 一个 非常 小的 时间 , 这 委员会 , 经过 一个 伟大的 多数 , 同意 在
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
a report ,
一个 报告 ,

不久之后，委员会以绝大多数成员的投票结果通过了一份报告。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [prɪ'ventɪŋ]
by which the General Government was to be prohibited from preventing
经过 哪个 这 一般的 政府 曾是 到 是 禁止 从 预防
[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
the importation of slaves for a limited time ,
这 输入 的 奴隶 为了 一个 有限的 时间 ,

该条款禁止联邦政府在一定期限内阻止奴隶进口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] [klɔːz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
and the restrictive clause relative to navigation acts was to be omitted .
和 这 限制性的 条款 相对的 到 导航 行为 曾是 到 是 省略 .

有关航海条例的限制性条款将被删除。

” ['mɪstə(r)] . ['lænd.rəm] .
” Mr . LANDRUM .
” 先生 . 兰德鲁姆 .

“兰德鲁姆先生。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['sleɪvəri]
Now , Mr . Chairman , we are asked to legislate to exclude slavery
现在 , 先生 . 主席 , 我们 是 问 到 立法 到 排除 奴隶制
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teritəriz] ,
from the Territories ,
从 这 领土 ,

主席先生，现在有人要求我们立法禁止在各领地实行奴隶制。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sleɪvəri][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɒd] ,
because slavery is a moral wrong , because it is a sin against God ,
因为 奴隶制 是 一个 道德 错误的 ， 因为 它 是 一个 罪 反对 上帝 ，

因为奴隶制在道德上是错误的，因为它是对上帝的犯罪。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .
and because it is a crime against humanity .
和 因为 它 是 一个 犯罪 反对 人类 .

因为这是反人类罪。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə][ə'dɒpt] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
And we are invoked to adopt that legislation by the example of our forefathers .
和 我们 是 调用 到 采纳 那 立法 经过 这 例子 的 我们的 祖先 .

我们受先辈榜样的感召，应当采纳这项法律。

[naʊ] , [wɒt] ['presɪdənt] [duː; də] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
Now , what precedent do they furnish us in this clause of the Constitution ?
现在 ， 什么 先例 做 他们 提供 我们 在 这 条款 的 这 宪法 ？

那么，他们在宪法这一条款中为我们提供了什么先例呢?

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪd] [meɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .
The Constitution of the United States did make regulations in regard to the slavery question .
这 宪法 的 这 团结的 各州 做过 制作 法规 在 看待 到 这 奴隶制 问题 .

美国宪法确实对奴隶制问题作出了规定。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - .
One of those regulations was to permit the African slave trade until the year 1808 .
一 的 那些 法规 曾是 到 允许 这 非洲 奴隶 贸易 直到 这 年 - .

其中一项规定允许非洲奴隶贸易持续到 1808 年。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['mɒrəli] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ;
Now , sir , was there anything so morally wrong in the African slave trade ;
现在 ， 先生 ， 曾是 那里 任何事物 所以 道德上 错误的 在 这 非洲 奴隶 贸易 ；

先生，非洲奴隶贸易在道德上有什么错吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [sʌtʃ] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti][æz; əz][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ?
was it any such crime against humanity as to deter the ancestors of those gentlemen from coming into a Union which permitted the African slave trade ?
曾是 它 任何 这样的 犯罪 反对 人类 作为 到 阻止 这 祖先 的 那些 先生们 从 未来 进入 一个 联盟 哪个 允许 这 非洲 奴隶 贸易 ？

是否存在某种反人类罪行，足以阻止那些先生们的祖先加入一个允许非洲奴隶贸易的联邦?

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
Why , sir , Massachusetts , Connecticut , and New Hampshire ,
为什么 ， 先生 ， 马萨诸塞州 ， 康涅狄格州 ， 和 新的 汉普郡 ，

先生，为什么是马萨诸塞州、康涅狄格州和新罕布什尔州?

['vəʊtɪd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['træfɪk][frɒm; frəm] -
voted to extend the limitation against the prohibition of that traffic from 1800
投票 到 延长 这 局限性 反对 这 禁令 的 那 交通 从 -
[tuː; tə] - .
to 1808 .
到 - .

投票决定将禁止该交通的期限从 1800 年延长至 1808 年。

[dʌz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] (['mɪstə(r)] . ['bʌfɪŋtən]) [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Does the honorable chairman of this committee (Mr . Buffington) blush for
做 这 光荣的 主席 的 这 委员会 (先生 . 巴芬顿) 脸红 为了
[hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] [truːðz] [ɒv; əv]
his ancestors because they knew so little of the primary truths of
他的 祖先 因为 他们 知道 所以 小的 的 这 基本的 真相 的
['kɒmən] [mə'ræləti] ,
common morality ,
常见的 道德 ,

尊敬的委员会主席（巴芬顿先生）是否会为他的祖先感到羞愧，因为他们对基本的道德准则知之甚少?

[æz; əz] [ik'spaund] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] , (['mɪstə(r)] . ['feri] ,) [ɪn][ðə; ði]
as expounded by the gentleman from Connecticut , (Mr . Ferry ,) in the
作为 阐述 经过 这 绅士 从 康涅狄格州 , (先生 . 渡船 ,) 在 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] ,
commencement of this debate ,
开始 的 这 辩论 ,

正如来自康涅狄格州的先生（费里先生）在本次辩论开始时阐述的那样，

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn] ['vəʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ?
soon after the organization of this House , in voting such a provision as that ?
很快 后 这 组织 的 这 房子 , 在 表决 这样的 一个 条款 作为 那 ?

本院成立不久，就投票通过了这样一项条款?

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs]
The State of Massachusetts was a sovereign State before she entered into this
这 状态 的 马萨诸塞州 曾是 一个 主权 状态 前 她 进入 进入 这
[kən'fedərəsi] ,
Confederacy ,
邦联 ,

在加入这个邦联之前，马萨诸塞州是一个主权州。

[ˌʌnə'brɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
unabridged by any limitation .
完整版 经过 任何 局限性 .

不受任何限制。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dʌz] [naʊ]
She could have prevented her citizens then , as the United States does now
她 可以 有 阻止 她 公民 然后 , 作为 这 团结的 各州 做 现在
,
,
,

她当时本可以像美国现在所做的那样，阻止她的公民这样做。

[frɒm; frəm] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɒrən] [pɔːts] [ɪn] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ;
from participating in the slave trade even between foreign ports in foreign nations ;
从 参与 在 这 奴隶 贸易 甚至 之间 外国的 端口 在 外国的 国家 ;

禁止参与奴隶贸易，即使是外国港口之间的奴隶贸易；

[ænd; ənd] [jet] [jɔ:(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [nɒt] ['əʊnli]['vəʊtɪd] [wɪð] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ænd; ənd]
and yet your ancestors not only voted with South Carolina and
和 然而 你的 祖先 不是 仅有的 投票 和 南 卡罗莱纳 和
['dʒɔ:dʒə] ,
Georgia ,
乔治亚州 ，

然而，你的祖先不仅在投票时与南卡罗来纳州和佐治亚州保持一致，

[hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] [ən'les] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd]
who refused to come into the Union unless the African slave trade was permitted
WHO 拒绝 到 来 进入 这 联盟 除非 这 非洲 奴隶 贸易 曾是 允许
[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
so long as they desired it ,
所以 长的 作为 他们 想要的 它 ，

他们拒绝加入联邦，除非允许他们一直进行非洲奴隶贸易。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['ju:niən] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
but in coming into that Union , it gave to the citizens of Massachusetts ,
但 在 未来 进入 那 联盟 ， 它 给予 到 这 公民 的 马萨诸塞州 ，

但加入联邦后，马萨诸塞州的公民也获得了以下权益：

[tu:] , [ə; eɪ] [laɪk] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [treɪd] .
too , a like authority to engage in that trade .
也 ， 一个 喜欢 权威 到 从事 在 那 贸易 .

同时，也需要有从事该项贸易的类似授权。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hju:'mænəti] , [dɪd] [ði:z] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
What a sin against God , what a crime against humanity , did these Massachusetts
什么 一个 罪 反对 上帝 ， 什么 一个 犯罪 反对 人类 ， 做过 这些 马萨诸塞州
['ledʒɪsˌletər] [vəʊt] [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] !
legislators vote to perpetuate !
立法者 投票 到 延续 !

马萨诸塞州的这些立法者投票决定延续这种行为，这简直是对上帝的亵渎，是对人类的犯罪！

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['tʃeəmən] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
And yet , I imagine , the honorable Chairman is proud of his ancestors ;
和 然而 ， 我 想象 ， 这 光荣的 主席 是 自豪的 的 他的 祖先 ;

然而，我想，尊敬的主席一定为他的祖先感到自豪；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [naʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][hju:] -
and we are told now that because we will not join you in the hue -
和 我们 是 讲述 现在 那 因为 我们 将要 不是 加入 你 在 这 色调 -
[ænd; ənd] - [kraɪ] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,
and - cry against slavery ,
和 - 哭 反对 奴隶制 ，

现在我们却被告知，因为我们不愿与你们一起高喊反对奴隶制的口号，

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] ['ledʒɪsleɪt][tu:; tə][ɪk'sklu:d] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teritəriz] ,
and do not legislate to exclude slavery from the Territories ,
和 做 不是 立法 到 排除 奴隶制 从 这 领土 ，

并且不要立法禁止在领土内实行奴隶制。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə'flɪktɪd] .
we are the authors of the evils with which the country is afflicted .
我们 是 这 作者 的 这 罪恶 和 哪个 这 国家 是 受苦的 .

我们是造成国家所遭受种种苦难的始作俑者。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['saɪləns] , ['aʊə(r)] [ɪn'ækʃn] ;
You are not satisfied with our silence , our inaction ;
你 是 不是 使满意 和 我们的 沉默 ， 我们的 不作为 ;

你们不满意我们的沉默和不作为；

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ,
you say that we want to perpetuate a crime against humanity ,
你 说 那 我们 想 到 延续 一个 犯罪 反对 人类 ，

你说我们想犯下反人类罪行，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
and have departed from the lesson of wisdom inculcated by our ancestors .
和 有 已离开 从 这 课 的 智慧 灌输 经过 我们的 祖先 .

我们背离了先辈们灌输给我们的智慧教诲。

[sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['peitriəts] .
Sir , I believe in the teachings of the ancient patriots .
先生 ， 我 相信 在 这 教义 的 这 古老的 爱国者 .

先生，我信奉古代爱国者的教诲。

[ai] [teɪk] [ðeə(r)] [pɹ'ɛsɪdənts] ,
I take their precedents ,
我 拿 他们的 先例 ，

我遵循他们的先例，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [naʊ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriː'əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,
and although not now in favor of the reopening of the African slave trade ,
和 虽然 不是 现在 在 偏爱 的 这 重新开放 的 这 非洲 奴隶 贸易 ，

虽然现在并不赞成重新开放非洲奴隶贸易，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] , ([ðəʊ] , [æz; əz] [ai] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
because it is inexpedient , (though , as I do not consider the question before the country ,
因为 它 是 不合适的 ，(尽管 ， 作为 我 做 不是 考虑 这 问题 前 这 国家 ，

因为这样做不合适，（尽管我并不认为这是国家面临的问题，）

[ai] [kən'fes] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ,
I confess I have not studied it ,
我 承认 我 有 不是 研究 它 ，

我承认我没有研究过它。

) [jet] [ai] ['venəreɪt] [ðəʊz] ['ledʒɪsˌletər] [huː] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] ['predʒədɪsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['juːniən] ,
) yet I venerate those legislators who sacrificed their prejudices in order that they might get South Carolina and Georgia into the Union ,
）然而 我 崇敬 那些 立法者 WHO 牺牲 他们的 偏见 在 命令 那 他们 可能 得到 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 进入 这 联盟 ，

然而，我敬佩那些为了让南卡罗来纳州和佐治亚州加入联邦而牺牲个人偏见的立法者们。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
who refused to come in without it .
WHO 拒绝 到 来 在 没有 它 .

没有它，他们拒绝入内。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] , [huː] [fɜːst] ['əʊpənd] [ðɪs] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [huː] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The gentleman from Connecticut , who first opened this debate , and who , I believe ,
这 绅士 从 康涅狄格州 ， WHO 第一的 打开 这 辩论 ， 和 WHO ， 我 相信 ，

这位来自康涅狄格州的先生，是这场辩论的发起者，而且我相信，

[ɪz][nɒt] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [riˈmɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðæt] [ˈiːv(ə)l] ,
is not now in his seat , remarked in his speech , that evil ,
是 不是 现在 在 他的 座位 , 评论 在 他的 演讲 , 那 邪恶的 ,

他在演讲中指出，他现在不在位，那邪恶……

[dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , [wʊd] [ˈəʊnli] [prəˈdjuːs] [ˈiːv(ə)l] ;
disguised in whatever form it might be , would only produce evil ;
伪装 在 任何 形式 它 可能 是 , 会 仅有的 生产 邪恶的 ;

无论伪装成什么形式，都只会带来邪恶；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] [kəʊd] ,
and therefore you must first lay down a moral code ,
和 所以 你 必须 第一的 躺 向下 一个 道德 代码 ,

因此，你首先必须制定一套道德准则。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [rɪˈzʌlts] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevə(r)]
and no matter what results it apparently leads you to , you must never
和 不 事情 什么 结果 它 显然 线索 你 到 , 你 必须 绝不
[ˈvaɪəleɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
violate it .
违反 它 .

无论它表面上会给你带来什么结果，你都绝不能违反它。

[sɜː(r)] , [hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][təʊld][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] .
Sir , his ancestors told a different tale .
先生 , 他的 祖先 讲述 一个 不同的 故事 .

先生，他的祖先讲述的却是另一个故事。

[ðeɪ] [sed] , [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə][ænd; ənd] [ˈdʒɔːdʒə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ðæt] ,
They said , in admitting South Carolina and Georgia into the Union , that ,
他们 说 , 在 承认 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 进入 这 联盟 , 那 ,

他们在接纳南卡罗来纳州和佐治亚州加入联邦时说：

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈɒbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
although they objected to the slave trade ,
虽然 他们 反对 到 这 奴隶 贸易 ,

尽管他们反对奴隶贸易，

[mɔː(r)] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ðæn; ðən][baɪ][proʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
more good would be accomplished than by prohibiting the slave trade
更多的 好的 会 是 完成 比 经过 禁止 这 奴隶 贸易
[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [steɪts] .
and losing those two States .
和 输 那些 二 各州 .

禁止奴隶贸易并因此失去这两个州，这样做带来的益处会更大。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpɒləsi] [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi]
That is the policy which guided our ancestors ; and now , what do we
那 是 这 政策 哪个 引导 我们的 祖先 ; 和 现在 , 什么 做 我们
[ɑːsk] ?
ask ?
问 ?

这是我们的先辈奉行的政策；而现在，我们又要求什么呢？

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːti] [ɑːsk] ?
What does the Democratic party ask ?
什么 做 这 民主 派对 问 ?

民主党提出的要求是什么？

[duː; də][wiː; wi][ɑːsk] [ðɪs] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə][ˈledʒɪsleɪt] [ˈsleɪvəri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈteritəriz] ?
Do we ask this Government to legislate slavery into the Territories ?
做 我们 问 这 政府 到 立法 奴隶制 进入 这 领土 ?

我们要要求本届政府立法允许在各领地实行奴隶制吗？

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] .
We have never made any such demand .
我们 有 绝不 制成 任何 这样的 要求 .

我们从未提出过这样的要求。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [ɑːskt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
We have never yet asked anything of
我们 有 绝不 然而 问 任何事物 的

我们从未要求过任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðɪs] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
this Government but to let it alone .
这 政府 但 到 让 它 独自的 .

本届政府，但还是别管它了。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] , ['vəʊtɪd]
And I assure you , that New Hampshire , Massachusetts , and Connecticut , voted
和 我 保证 你 , 那 新的 汉普郡 , 马萨诸塞州 , 和 康涅狄格州 , 投票
[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
to perpetuate the slave trade ,
到 延续 这 奴隶 贸易 ,

我可以向你保证，新罕布什尔州、马萨诸塞州和康涅狄格州投票决定延续奴隶贸易。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [tuː; tə]
and to give her citizens the right to engage in it from 1800 to
和 到 给 她 公民 这 正确的 到 从事 在 它 从 - 到
- ,
1808 ,
- ,

并赋予其公民在1800年至1808年间参与其中的权利，

[baɪ] [ðæt] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ðə; ði] [raɪts]
by that clause in the Constitution which gives the citizens of each State the rights
经过 那 条款 在 这 宪法 哪个 给予 这 公民 的 每个 状态 这 权利
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [steɪt] .
of the citizens of every other State .
的 这 公民 的 每一个 其他 状态 .

根据宪法中的相关条款，各州公民享有与其他各州公民相同的权利。

[ʃiː; ʃi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪtəznz]
She relinquished the power which they had to forbid her own citizens
她 放弃 这 力量 哪个 他们 有 到 禁止 她 自己的 公民
[frɒm; frəm] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
from participating in the slave trade ,
从 参与 在 这 奴隶 贸易 ,

她放弃了禁止本国公民参与奴隶贸易的权力。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and opened the door to them .
和 打开 这 门 到 他们 .

然后为他们打开了门。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs]
That is what your ancestors did in the Constitution under which this
那 是 什么 你的 祖先 做过 在 这 宪法 在下面 哪个 这
['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
Government was formed ,
政府 曾是 形成 ,

这就是你们的先辈们在建立本届政府所依据的宪法中所做的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
and which is the basis of all its legislation .
和 哪个 是 这 基础 的 全部 它是 立法 .

这也是其所有立法的基础。

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['ledʒɪslətɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['sleɪvəri] ;
And yet , you can give no legislative encouragement to slavery ;
和 然而 , 你 能 给 不 立法 鼓励 到 奴隶制 ;

然而，你不能通过立法鼓励奴隶制；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skluːd][ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪk'skluːd][ˌaɪ 'tiː] ,
you must exclude it wherever you have the power to exclude it ,
你 必须 排除 它 无论 你 有 这 力量 到 排除 它 ,

只要你有权排除它，就必须排除它。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒləsi] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
not as a matter of policy — at least that is not the ground upon which you
不是 作为 一个 事情 的 政策 — 在 至少 那 是 不是 这 地面 之上 哪个 你
[beɪs] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [rɒŋ] ,
base your action — but because it is a moral wrong ,
根据 你的 行动 — 但 因为 它 是 一个 道德 错误的 ,

并非出于政策考量——至少这不是你采取行动的依据——而是因为这在道德上是错误的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] .
and a crime against humanity .
和 一个 犯罪 反对 人类 .

这是反人类罪。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə'baʊt] ['sleɪvəri] ?
But is that all the legislation in the Constitution about slavery ?
但 是 那 全部 这 立法 在 这 宪法 关于 奴隶制 ?

但宪法中关于奴隶制的条款就只有这些吗？

[waɪ] , [sɜː(r)] ,
Why , sir ,
为什么 , 先生 ,

为什么，先生？

[ðeɪ] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv]
they inserted a clause in the Constitution authorizing the recapture of fugitive
他们 插入 一个 条款 在 这 宪法 授权 这 夺回 的 逃犯
[sleɪvz] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['terətri] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [wɪtʃ]
slaves when they entered the sovereign territory of these New England States which
奴隶 什么时候 他们 进入 这 主权 领土 的 这些 新的 英格兰 各州 哪个
[hæv; həv] [naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] .
have now such an aborrence of the doctrine .
有 现在 这样的 一个 - 的 这 教义 .

他们在宪法中加入了一条条款，授权在逃亡奴隶进入这些新英格兰州的主权领土时将其抓捕，而这些州现在却如此厌恶奴隶制。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [klɔːz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] ,
As the meaning of that clause has been a subject of dispute ,
作为 这 意义 的 那 条款 有 到过 一个 主题 的 争议 ,

由于该条款的含义一直存在争议，

[aɪ][ɑːsk][ðə; ðiː] [klɑːk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ðiː]
I ask the Clerk to read a short extract from the debates in the
我 问 这 职员 到 读 一个 短的 提炼 从 这 辩论 在 这
[və'dʒɪniə] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðiː][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Virginia convention which adopted the Constitution ,
弗吉尼亚州 习俗 哪个 已采用 这 宪法 ,

我请书记员宣读弗吉尼亚州制宪会议通过宪法时辩论内容的一段节选。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in which Mr . Madison explained the meaning of it .
在 哪个 先生 . 麦迪逊 解释 这 意义 的 它 .

麦迪逊先生在其中解释了它的含义。

[aɪ][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][fɜːst] - [reɪt] [prəʊ] -
I hope I shall be able to show that we have some first - rate pro -
我 希望 我 将 是 有能力的 到 展示 那 我们 有 一些 第一的 - 速度 专业 -
['sleɪvəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][ðə; ðiː][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][aɪ][get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .
slavery legislation in the Constitution before I get through with this argument .
奴隶制 立法 在 这 宪法 前 我 得到 通过 和 这 争论 .

我希望在我完成这个论点之前，能够证明我们的宪法中确实存在一些一流的支持奴隶制的立法。

[ðə; ðiː] [klɑːk] [riːd] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Clerk read , as follows :
这 职员 读 , 作为 跟随 :

书记员宣读如下：

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] ['eni] [sleɪv] [i'ləup] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪts] [weə(r)] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
" At present , if any slave elopes to any of those States where slaves are free
" 在 展示 , 如果 任何 奴隶 私奔 到 任何 的 那些 各州 在哪里 奴隶 是 自由的
,
,
,

"目前，如果任何奴隶逃往任何一个奴隶获得自由的州，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [lɔːz] .
he becomes emancipated by their laws .
他 变成 解放 经过 他们的 法律 .

他因他们的法律而获得解放。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]
For the laws of the States are uncharitable to one another in this respect
为了 这 法律 的 这 各州 是 不仁慈的 到 一 其他 在 这 尊重
.
.
.

在这方面，各州的法律彼此之间并不友好。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , - [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [held] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]['leɪbə(r)][ɪn][wʌn] [steɪt] ,
But in this Constitution , ' no person held to service or labor in one State ,
但 在 这 宪法 , - 不 人 握住 到 服务 或者 劳动 在 一 状态 ,

但根据这部宪法，"任何人不得在一个州被迫服役或劳动，

['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [lɔːz] [ˌðeər'ɒv] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['eni] [lɔː]
under the laws thereof , escaping into another , shall , in consequence of any law
在下面 这 法律 其中 , 逃脱 进入 其他 , 将 , 在 结果 的 任何 法律
[ɔː(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,
or regulation therein ,
或者 规定 其中 ,

根据该地法律，逃往另一地，并因该地任何法律或法规而受到损害，

[biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]['leɪbə(r)] ;
be discharged from such service or labor ;
是 出院 从 这样的 服务 或者 劳动 ;

解除该项服务或劳动；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ɒn] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]
but shall be delivered up on claim of the party to whom such service or
但 将 是 发表 向上 在 宣称 的 这 派对 到 谁 这样的 服务 或者
['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] [djuː] .
labor may be due .
劳动 可能 是 到期的 .

但应在有权获得该项服务或劳动的一方提出要求时交付。

- [ðɪs] [klɔːz] [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm]
' This clause was expressly inserted to enable owners of slaves to reclaim
- 这 条款 曾是 明确地 插入 到 使能够 所有者 的 奴隶 到 回收
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“本条款特意加入，是为了使奴隶主能够收回他们的奴隶。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
This is a better security than any that now exists .
这 是 一个 更好的 安全 比 任何 那 现在 存在 .

这比目前存在的任何安全措施都更好。

[naʊ]['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
No power is given to the General Government to interpose with respect to
不 力量 是 给定 到 这 一般的 政府 到 插入 和 尊重 到
[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] [sleɪvz] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] .
the property in slaves now held by the States .
这 财产 在 奴隶 现在 握住 经过 这 各州 .

联邦政府无权干预各州目前拥有的奴隶财产。

[ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl]['əʊnli][tuː; tə][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
The taxation of this State being equal only to its representation ,
这 税收 的 这 状态 存在 平等的 仅有的 到 它是 表示 ,

该州的税收仅与其代表人数相等，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tæks] ['kænɒt] [biː; bi] [leɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuz] .
such a tax cannot be laid as he supposes .
这样的 一个 税 不能 是 铺设 作为 他 假设 .

他所设想的这种税收是不可能征收的。

[ðeɪ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]
They cannot prevent the importation of slaves for twenty years ; but after
他们 不能 防止 这 输入 的 奴隶 为了 二十 年 ; 但 后
[ðæt] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [kæn; kən] .
that period they can .
那 时期 他们 能 .

他们无法阻止奴隶进口长达二十年；但二十年后他们就可以了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] ['ɑːgjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
The gentlemen from South Carolina and Georgia argued in this manner :
这 先生们 从 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 争论 在 这 方式 :

来自南卡罗来纳州和佐治亚州的先生们是这样争论的：

- [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
' We have now liberty to import this species of property ,
- 我们 有 现在 自由 到 进口 这 物种 的 财产 ,

“我们现在可以自由进口这类财产了。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [naʊ] [pə'zest] [hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz]
and much of the property now possessed has been purchased or otherwise
和 很多 的 这 财产 现在 拥有 有 到过 购买 或者 否则
[ə'kwaɪəd] [ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] [sleɪvz] .
acquired in contemplation of improving it by the assistance of imported slaves .
获得 在 沉思 的 改善 它 经过 这 协助 的 进口 奴隶 .

现在拥有的许多财产都是通过购买或以其他方式获得的，目的是为了借助进口奴隶的帮助来改善这些财产。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hɪndərɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
What would be the consequence of hindering us from it ?
什么 会 是 这 结果 的 阻碍 我们 从 它 ?

阻止我们这样做会有什么后果?

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [wʊd] [raɪz][ɪn]['væljuː] ,
The slaves of Virginia would rise in value ,
这 奴隶 的 弗吉尼亚州 会 上升 在 价值 ,

弗吉尼亚的奴隶价值将会上涨，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːrkɪts] .
and we would be obliged to go to your markets .
和 我们 会 是 有义务 到 去 到 你的 市场 .

我们将有义务前往你们的市场。

- [ai] [niːd] [nɒt] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
' I need not expatiate on this subject .
- 我 需要 不是 详述 在 这 主题 .

“关于这个问题，我无需赘述。”

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] , [ə; eɪ] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] .
Great as the evil is , a dismemberment of the Union would be worse .
伟大的 作为 这 邪恶的 是 , 一个 肢解 的 这 联盟 会 是 更糟 .

尽管罪恶滔天，但分裂联邦会更加糟糕。

[ɪf] [ðəʊz] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][ˌdɪsju'naɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] ,
If those States should disunite from the other States ,
如果 那些 各州 应该 分裂 从 这 其他 各州 ,

如果这些州与其他国家脱离统一，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['temprəri] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] ,
for not including them in the temporary continuance of this traffic ,
为了 不是 包括 他们 在 这 暂时的 继续 的 这 交通 ,

因为没有将它们纳入此次交通临时延续范围，

[ðeɪ] [mait] [sə'lɪsɪt][ænd; ənd] [əb'teɪn][eɪd][frɒm; frəm] ['fɒrən] [p'aʊəz] .
they might solicit and obtain aid from foreign Powers .
他们 可能 征求 和 获得 援助 从 外国的 权力 .

他们可能会向外国势力寻求并获得援助。

" ['mɪstə(r)] . ['lænd.rəm] .
" Mr . LANDRUM .
" 先生 . 兰德鲁姆 .

“兰德鲁姆先生。”

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['moʊtɪvz] [ðæt] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv]
Yes , Mr . Chairman , those were the motives that influenced the framers of
是的 , 先生 . 主席 , 那些 是 这 动机 那 影响 这 框架 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the Constitution .
这 宪法 .

是的，主席先生，这些正是宪法制定者们所受到的动机影响。

[ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]
The several States of New England which , according to the testimony of Mr
这 一些 各州 的 新的 英格兰 哪个 , 根据 到 这 见证 的 先生

. ['mædɪsn] ,
. Madison ,
. 麦迪逊 ,

根据麦迪逊先生的证词，新英格兰的几个州是：

[hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,
had up to that time refused to deliver up fugitive slaves ,
有 向上 到 那 时间 拒绝 到 递送 向上 逃犯 奴隶 ,

此前一直拒绝交出逃亡奴隶。

['vɒləntrəli] [ri'nauns] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
voluntarily renounced the right of prohibiting it ,
自愿 放弃 这 正确的 的 禁止 它 ,

自愿放弃禁止的权利，

[ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,
and voted that the slave - catcher should have authority to enter therein ,
和 投票 那 这 奴隶 - 捕手 应该 有 权威 到 进入 其中 ,

并投票决定奴隶捕手应有权进入其中。

[ænd; ənd] ['kæri] [bæk] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] .
and carry back his slave to bondage .
和 携带 后退 他的 奴隶 到 束缚 .

并将他的奴隶带回奴役之地。

[duː; də] [ai] [wɒnt] ['eni] ['betə(r)] [prəʊ] - ['sleɪvəri] [men] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
Do I want any better pro - slavery men than these ?
做 我 想 任何 更好的 专业 - 奴隶制 男人 比 这些 ?

我还能找到比这些人更好的支持奴隶制的人吗？

[weə(r)] , [sɜː(r)] ,
Where , sir ,
在哪里 , 先生 ,

先生，请问在哪里？

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [sɪn] [ə'ɡenst] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'ɡenst] [hjuː'mænəti] "
was this notion of " a sin against God and a crime against humanity "
曾是 这 概念 的 " 一个 罪 反对 上帝 和 一个 犯罪 反对 人类 "

[wen] [ðeɪ] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɔːz] ?
when they voted for that clause ?
什么时候 他们 投票 为了 那 条款 ?

他们投票通过该条款时，是否抱有"这是对上帝的犯罪和对人类的罪行"这种观念？

[ai] [wɪl] [ə'ɡen] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] ,
I will again refer to the remark of the gentleman from Connecticut ,
我 将要 再次 参考 到 这 评论 的 这 绅士 从 康涅狄格州 ,

我再次提及那位来自康涅狄格州的先生的评论，

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪn] [kə'netɪkət] [huː] ['vəʊtɪd]
which I know he will not apply to his ancestors in Connecticut who voted
哪个 我 知道 他 将要 不是 申请 到 他的 祖先 在 康涅狄格州 WHO 投票

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prəʊ] - ['sleɪvəri] [prə'vɪʒ(ə)n] — [ðæt] " ['iːv(ə)l] ,
for this pro - slavery provision — that " evil ,
为了 这 专业 - 奴隶制 条款 — 那 " 邪恶的 ,

我知道他不会把这套理论应用到他在康涅狄格州的祖先身上，他们曾投票支持这项支持奴隶制的条款——这项"邪恶的、

[dɪs'ɡaɪzd] ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
disguised under whatever form it may be , can be productive only of evil .
伪装 在下面 任何 形式 它 可能 是 , 能 是 生产力 仅有的 的 邪恶的 .

无论伪装成什么形式，都只能带来邪恶。

” [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naʊns] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æz; əz] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [left] [aʊt]
” He would not denounce his ancestors as hypocrites because they left out
” 他 会 不是 声讨 他的 祖先 作为 伪君子 因为 他们 左边 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [wɪəd] “ [sleɪv] ;
of the Constitution the weird “ slave ;
的 这 宪法 这 诡异的 “ 奴隶 ;

“他不会谴责他的祖先是伪君子，因为他们在宪法中遗漏了奇怪的‘奴隶’；

” [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] ['ʃɜːrmən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] “ [tuː; tə]
” for Mr . Roger Sherman says that the expression was objectionable “ to
” 为了 先生 . 罗杰 谢尔曼 说道 那 这 表达 曾是 令人反感的 “ 到
[ɪəz] [pə'laɪt] , ” [ai] [sə'pəʊz] .
ears polite , ” I suppose .
耳朵 有礼貌的 , ” 我 认为 .

罗杰·谢尔曼先生说，这种表达方式“对于有礼貌的人来说”是令人反感的，我想。

['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [jeɪts] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] “
Mr . Madison and Mr . Yates tell us what they meant by the description “
先生 . 麦迪逊 和 先生 . 耶茨 告诉 我们 什么 他们 意思是 经过 这 描述 “
[held] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]['leɪbə(r)] .
held to service or labor .
握住 到 服务 或者 劳动 .

麦迪逊先生和耶茨先生向我们解释了他们所说的“从事服务或劳动”的含义。

” [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [dis'gaiz]
” I know the gentleman would not say that his ancestors were disguising
” 我 知道 这 绅士 会 不是 说 那 他的 祖先 是 伪装
[ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] [æn; ən]['iːv(ə)l] ,
in a particular name an evil ,
在 一个 特别的 姓名 一个 邪恶的 ,

我知道这位先生不会说他的祖先用某个特定的名字掩盖了邪恶，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː] .
and thereby adopting it .
和 从而 收养 它 .

并因此采纳了它。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
No , sir ; slavery was a good thing ; but it had a bad name ,
不 , 先生 ; 奴隶制 曾是 一个 好的 事物 ; 但 它 有 一个 坏的 姓名 ,

不，先生；奴隶制是一件好事；但它名声不好。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'laɪt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
according to the polite phraseology of the day , and ,
根据 到 这 有礼貌的 用语 的 这 天 , 和 ,

按照当时的礼貌用语，而且，

['nəʊɪŋ] [ðæt] “ [ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] ,
knowing that “ a rose by any other name would smell as sweet ,
会心 那 “ 一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 ,

知道“玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香”，

” [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tɜːm] “ [sleɪv] ” [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['pɜːs(ə)n] [held] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]
” they changed the term “ slave ” to that of a “ person held to service or
” 他们 已更改 这 学期 “ 奴隶 ” 到 那 的 一个 “ 人 握住 到 服务 或者
['leɪbə(r)] .
labor .
劳动 .

他们将“奴隶”一词改为“被奴役或被强迫劳动的人”。

” [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ,

” But , sir , in regard to this African slave trade provision , it was esteemed so important that ,

” 但 , 先生 , 在 看待 到 这 非洲 奴隶 贸易 条款 , 它 曾是 尊敬的 所以 重要的 那 ,

“但是，先生，关于非洲奴隶贸易条款，它被认为非常重要，以至于……”

[ɔːl'ðəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

although provision was made for an amendment to the Constitution ,

虽然 条款 曾是 制成 为了 一个 修正案 到 这 宪法 ,

虽然宪法中规定了修改宪法的条款，

[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kʌmpəs] , [ɪk'sept] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] ,

applying to almost everything else within its compass , except , I believe , to the clause ,

申请 到 几乎 一切 别的 之内 它是 罗盘 , 除了 , 我 相信 , 到 这 条款 ,

几乎适用于其涵盖范围内的所有其他内容，但我认为，除了该条款之外：

[ðæt] [nəʊ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

that no State should be deprived of her equal representation in the Senate without her consent ,

那 不 状态 应该 是 被剥夺的 的 她 平等的 表示 在 这 参议院 没有 她 同意 ,

任何州未经其同意，都不得被剥夺其在参议院的平等代表权。

[ðɪs] ['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [klɔːz] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] ,

this precious article of the slave trade clause was not to be interfered with ,

这 宝贵的 文章 的 这 奴隶 贸易 条款 曾是 不是 到 是 干扰 和 ,

奴隶贸易条款中的这一宝贵条款不容干涉。

['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .

under any circumstances , prior to the year 1808 .

在下面 任何 情况 , 事先的 到 这 年 - .

在任何情况下，1808 年之前。

[ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ai][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːgjumənt] , [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɑːgjumənt] ,

I think , Mr . Chairman , I have disposed of the religious argument , the moral argument ,

我 思考 , 先生 . 主席 , 我 有 处置 的 这 宗教 争论 , 这 道德 争论 ,

主席先生，我认为我已经驳斥了宗教方面的论点和道德方面的论点。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] ['sleɪvəri] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

the conscience argument against slavery , derived from the lessons taught by the example of our forefathers .

这 良心 争论 反对 奴隶制 , 衍生的 从 这 课程 教授 经过 这 例子 的 我们的 祖先 .

反对奴隶制的良心论证，源于我们先辈的榜样所教导的教训。

[duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [θɔːt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ;

Do not tell me any more that Mr . Madison thought slavery was an evil ;

做 不是 告诉 我 任何 更多的 那 先生 . 麦迪逊 想法 奴隶制 曾是 一个 邪恶的 ;

不要再跟我说麦迪逊先生认为奴隶制是邪恶的了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [θɔːts] [kən'trəʊld] [nɒt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
because these thoughts controlled not the action of his public position .
因为 这些 想法 受控 不是 这 行动 的 他的 民众 位置 .

因为这些想法并没有控制他作为公众人物的行动。

[duː; də] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['dʒefəs(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ['æbstræktli] ,
Do not tell me that Washington and Jefferson were opposed to slavery abstractly ,
做 不是 告诉 我 那 华盛顿 和 杰斐逊 是 反对 到 奴隶制 抽象地 ,

不要告诉我华盛顿和杰斐逊只是抽象地反对奴隶制，

['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [faɪnd] ['iːv(ə)n] [njuː] ['ɪŋglənd] [men] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['predʒədɪsɪz] ,
after that ; because we find even New England men , with all their prejudices ,
后 那 ; 因为 我们 寻找 甚至 新的 英格兰 男人 , 和 全部 他们的 偏见 ,

在那之后；因为我们发现即使是新英格兰人，带着他们所有的偏见，

[æz; əz] [gʊd] [prəʊ] - ['sleɪvəri] [men] [æz; əz] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
as good pro - slavery men as South Carolina
作为 好的 专业 - 奴隶制 男人 作为 南 卡罗莱纳

南卡罗来纳州也有像他们一样支持奴隶制的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] ['wɒntɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [steɪts] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [ðɪs] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .
and Georgia wanted — for they were the only States that made a question on this African slave trade .
和 乔治亚州 通缉 — 为了 他们 是 这 仅有的 各州 那 制成 一个 问题 在 这 非洲 奴隶 贸易 .

而佐治亚州希望如此——因为他们是唯一就非洲奴隶贸易提出问题的州。

[wɒt'evə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [kən'greʃən(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒpəti] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [jet] [ɑːskt] ,
Whatever future congressional protection to property may become necessary , all that we have ever yet asked ,
任何 未来 国会 保护 到 财产 可能 变得 必要的 , 全部 那 我们 有 曾经 然而 问 ,

无论未来国会需要对财产提供何种保护，我们一直以来所要求的，

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ,
Mr . Chairman ,
先生 . 主席 ,

主席先生，

[ɪz] [ðæt] ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ledʒɪsleɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] .
is that Congress shall not legislate at all on the question of slavery in the Territories .
是 那 国会 将 不是 立法 在 全部 在 这 问题 的 奴隶制 在 这 领土 .

即国会不得就各领地内的奴隶制问题进行任何立法。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] ['fɔːˌfɑːðəz] [dɪd] ['ledʒɪsleɪt] .
But your patriotic forefathers did legislate .
但 你的 爱国 祖先 做过 立法 .

但是，你们爱国的先辈们确实制定了法律。

[ðeɪ] [ˈledʒisleit] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .
They legislated to protect the African slave trade .
他们 立法 到 保护 这 非洲 奴隶 贸易 .

他们立法保护非洲奴隶贸易。

[ðeɪ] [geɪv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [sleɪv]
They gave permission to the citizens of Massachusetts to enter into the slave
他们 给予 允许 到 这 公民 的 马萨诸塞州 到 进入 进入 这 奴隶
[treɪd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə][ænd; ənd] [ˈdʒɔːdʒə] ,
trade along with the citizens of South Carolina and Georgia ,
贸易 沿着 和 这 公民 的 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 ,

他们允许马萨诸塞州的居民与南卡罗来纳州和佐治亚州的居民一起参与奴隶贸易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .
and they gave us a fugitive slave law .
和 他们 给予 我们 一个 逃犯 奴隶 法律 .

他们给我们制定了逃奴法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
That is the sort of legislation which they gave us in the Constitution ,
那 是 这 种类 的 立法 哪个 他们 给予 我们 在 这 宪法 ,

这就是他们在宪法中赋予我们的那种立法权利。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
which is the basis of the Government under which we live .
哪个 是 这 基础 的 这 政府 在下面 哪个 我们 居住 .

这就是我们所生活的政府的基础。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈklɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ,
There are other clauses in the Constitution , sir ,
那里 是 其他 条款 在 这 宪法 , 先生 ,

先生，宪法中还有其他条款。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪˈglektɪd] .
which show that this matter of slavery was not neglected .
哪个 展示 那 这 事情 的 奴隶制 曾是 不是 被忽视的 .

这表明奴隶制问题并没有被忽视。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv][dəˈrekt] [tækˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
In the apportionment of direct taxation and representation ,
在 这 分配 的 直接的 税收 和 表示 ,

在直接税收和代表权的分配中，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɒn]
it was stipulated that three - fifths of the slaves should be represented on
它 曾是 规定的 那 三 - 五分之一 的 这 奴隶 应该 是 代表 在
[ðɪs] [flɔː(r)] .
this floor .
这 地面 .

规定五分之三的奴隶应该在这一层有代表。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnəʊtɪst] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪd] [klɑːs] , [æz; əz] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə]
They were noticed , and noticed as a degraded class , as unequal to
他们 是 注意到 , 和 注意到 作为 一个 退化的 班级 , 作为 不等 到
[friː] [men] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
free men ; because ,
自由的 男人 ; 因为 ,

他们被注意到了，而且被视为一个低等阶级，与自由人不平等；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] ['iːkwəl][tuː; tə] [friː] [men][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪtld]
if they had been considered equal to free men we would have been entitled
如果 他们 有 到过 经过考虑的 平等的 到 自由的 男人 我们 会 有 到过 标题
[tuː; tə] [fʊl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] .
to full representation for them on this floor .
到 满的 表示 为了 他们 在 这 地面 .

如果他们被视为与自由人平等，我们就有权在这个层面上为他们争取充分的代表权。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [klɑːs] — [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ʌn'iːkwəl]
But , sir , they were treated as a degraded class — as a class unequal
但 , 先生 , 他们 是 治疗 作为 一个 退化的 班级 — 作为 一个 班级 不等
[tuː; tə] [friː] [men] .
to free men .
到 自由的 男人 .

但是，先生，他们被视为一个低等阶级——一个与自由人不平等的阶级。

[ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] -
Their masters were given a representation in this House in proportion to three -
他们的 大师 是 给定 一个 表示 在 这 房子 在 部分 到 三 -
[fɪfθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
fifths of their numbers ,
五分之一 的 他们的 数字 ,

他们的主人按其人口五分之三的比例，在这个议会中获得了代表席位。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt] [tæk'seɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ][ɒn][ðə; ði]
and the direct taxation was to be assessed at the same ratio on the
和 这 直接的 税收 曾是 到 是 评估 在 这 相同的 比率 在 这
[sleɪv] [steɪts] .
slave States .
奴隶 各州 .

对蓄奴州，直接税的征收比例与对非蓄奴州的直接税相同。

[naʊ] , [ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['bəʊstɪŋli] ,
Now , I allude to this subject , not to show boastingly ,
现在 , 我 暗示 到 这 主题 , 不是 到 展示 吹嘘地 ,

我之所以提及此事，并非为了炫耀，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
as it has been said on this floor , that we have a slave representation
作为 它 有 到过 说 在 这 地面 , 那 我们 有 一个 奴隶 表示
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

正如本层所说，我们这里有一个奴隶的象征。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts]
In that very provision of the Constitution the people of the northern States
在 那 非常 条款 的 这 宪法 这 人们 的 这 北方 各州
[dɪ'raɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɔːl][ðə; ði] [lɒs] ;
derived all the advantage — the people of the southern States all the loss ;
衍生的 全部 这 优势 — 这 人们 的 这 南部 各州 全部 这 损失 ;

宪法的这一条款使北方各州的人民获得了所有好处，而南方各州的人民则遭受了所有损失；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mʌni] , ['skeəsli] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [reɪzd] [baɪ][də'rekt] [tæk'seɪʃn] .
for no money , scarcely , has ever been raised by direct taxation .
为了 不 钱 , 几乎 , 有 曾经 到过 提高 经过 直接的 税收 .

因为几乎没有任何资金是通过直接税收筹集的。

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli]
The money for the support of the Government is collected in an entirely
这 钱 为了 这 支持 的 这 政府 是 集 在 一个 完全
['dɪfrənt] ['mænə(r)] .
different manner .
不同的 方式 .

政府拨款的筹集方式完全不同。

[ɪf] ['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sest] [ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][də'rekt] [tæk'seɪʃn] ,
If taxes were assessed on that principle , by a system of direct taxation ,
如果 税收 是 评估 在 那 原则 , 经过 一个 系统 的 直接的 税收 ,

如果按照这一原则，通过直接税制度来征收税款，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] - [fɪfθ] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
we would have derived some benefit from the three - fifth provision ; but ,
我们 会 有 衍生的 一些 益处 从 这 三 - 第五 条款 ; 但 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

我们本可以从五分之三条款中获益；但是，现在的情况是，

[juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you derive all the advantage , and we none of it .
你 派生 全部 这 优势 , 和 我们 没有任何 的 它 .

你们获得了所有的好处，而我们却一无所获。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]
The principle which governed the convention in inserting that provision was the
这 原则 哪个 受统治 这 习俗 在 插入 那 条款 曾是 这
[bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [kən'trɪbjuːtɪd]
belief that this was the proportion in which the labor of the slave contributed
信仰 那 这 曾是 这 部分 在 哪个 这 劳动 的 这 奴隶 贡献
[tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
to the wealth of the country ,
到 这 财富 的 这 国家 ,

该条款所依据的原则是，奴隶的劳动对国家财富的贡献比例就是如此。

[kəm'pærətɪvli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
comparatively to that of the free man ; and as , according to the
比较 到 那 的 这 自由的 男人 ; 和 作为 , 根据 到 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
political doctrines of that day ,
政治的 教义 的 那 天 ,

与自由人相比；并且，根据当时的政治学说，

[tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [went] [hænd][ɪn][hænd] ,
taxation and representation went hand in hand ,
税收 和 表示 去 手 在 手 ,

税收和代表权密不可分，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [prə'djuːst] ['əʊnli] [θriː] - [fɪfθs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
and as a slave produced only three - fifths as much annual income as a
和 作为 一个 奴隶 生产 仅有的 三 - 五分之一 作为 很多 年度的 收入 作为 一个
[friː] [mæn] ,
free man ,
自由的 男人 ,

奴隶的年收入只有自由人的五分之三。

[ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
their masters were only entitled to that much representation .
他们的 大师 是 仅有的 标题 到 那 很多 表示 .

他们的主人只有权享有如此多的代表权。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] .
So it is in the electoral college .
所以 它 是 在 这 选举 大学 .

选举团制度也是如此。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
There the slaves are enumerated in the same proportion ,
那里 这 奴隶 是 列举 在 这 相同的 部分 ,

那里奴隶的数量也是按相同的比例统计的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
and their masters are deprived of a voice to that extent .
和 他们的 大师 是 被剥夺的 的 一个 嗓音 到 那 程度 .

他们的主人也被剥夺了如此大的发言权。

[ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən]
In that connection I want to have read the opinions of a venerable gentleman
在 那 联系 我 想 到 有 读 这 意见 的 一个 可敬 绅士
,
,
,

在这方面，我想了解一下一位德高望重的绅士的意见。

[huːz] [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] — [ðə; ði]
whose authority will not be disputed upon this floor by the Republican party — the
谁 权威 将要 不是 是 争议 之上 这 地面 经过 这 共和党人 派对 — 这
[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['ædəmz] .
opinions of Mr . John Adams .
意见 的 先生 . 约翰 亚当斯 .

共和党人不会在此质疑约翰·亚当斯先生的观点。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɪl] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪsn] ['peɪpəz] , [peɪdʒ] - .
The Clerk will read from the Madison Papers , page 29 .
这 职员 将要 读 从 这 麦迪逊 文件 , 页 - .

书记员将朗读《麦迪逊文集》第 29 页的内容。

[ðə; ði] [klɑːk] [riːd] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Clerk read , as follows :
这 职员 读 , 作为 跟随 :

书记员宣读如下：

“ ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['ædəmz] [əb'zɜːvd] ,
“ Mr . John Adams observed ,
“ 先生 . 约翰 亚当斯 观察到 ,

约翰·亚当斯先生观察到：

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv]
that the numbers of people were taken by this article as an index of
那 这 数字 的 人们 是 已采取 经过 这 文章 作为 一个 指数 的
[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
the wealth of the State ,
这 财富 的 这 状态 ,

本文将人口数量作为衡量国家财富的指标。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .
and not as subjects of taxation .
和 不是 作为 主题 的 税收 .

而不是作为税收对象。

[ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [juː; jʊ]
That as to this matter it was of no consequence by what name you
那 作为 到 这 事情 它 曾是 的 不 结果 经过 什么 姓名 你

[kɔːld] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ,
called your people ,
称为 你的 人们 ,

至于这件事，你用什么名字称呼你的人民都无关紧要。

['weðə(r)] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['friːmən] [ɔː(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] .
whether by that of freemen or of slaves .
无论 经过 那 的 自由人 或者 的 奴隶 .

无论是自由人还是奴隶。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['friːmən] , [ɪn]['ʌðə(r)z]
That in some countries the laboring poor were called freemen , in others
那 在 一些 国家 这 劳动 贫穷的 是 称为 自由人 , 在 其他的

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [sleɪvz] ;
they were called slaves ;
他们 是 称为 奴隶 ;

在一些国家，劳动贫苦的人被称为自由人；在另一些国家，他们被称为奴隶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnəri]['əʊnli] .
but that the difference as to the State was imaginary only .
但 那 这 不同之处 作为 到 这 状态 曾是 假想 仅有的 .

但就国家而言，这种差异仅仅是想象出来的。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['lændlɔːd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ten] ['læbɔːərz][ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [gɪvz]
What matters it whether a landlord employing ten laborers on his farm gives
什么 事情 它 无论 一个 房东 雇用 十 劳工 在 他的 农场 给予

[ðem; ðəm] ['ænjuəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
them annually as much money as will buy them the necessaries of life ,
他们 每年 作为 很多 钱 作为 将要 买 他们 这 必需品 的 生活 ,

重要的是，一个农场主雇佣了十名工人，他每年是否给他们足够的钱来购买生活必需品。

[ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðəʊz] ['nesəsəriz] [æt; ət] [ʃɔːt] [hænd] ?
or give them those necessaries at short hand ?
或者 给 他们 那些 必需品 在 短的 手 ?

或者用简便的方法给他们提供那些必需品?

[ðə; ði][ten] ['læbɔːərz][ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] ['ænjuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ɪn'kriːs] [ɪts]
The ten laborers add as much wealth annually to the State , increase its
这 十 劳工 添加 作为 很多 财富 每年 到 这 状态 , 增加 它是

[ɪk'spɔːts][æz; əz] [mʌtʃ] ,
exports as much ,
出口 作为 很多 ,

这十名劳动者每年为国家创造的财富与国家出口额的增长幅度相当,

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
in the one case as the other .
在 这 一 案件 作为 这 其他 .

无论哪种情况，结果都一样。

['sɜːt(ə)nli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['friːmən] [prə'djuːs] [nəʊ][mɔː(r)]['prɑːfɪts] , [nəʊ]['greɪtə(r)] ['sɜːpləs] [fɔː(r); fə(r)]
Certainly five hundred freemen produce no more profits , no greater surplus for
当然 五 百 自由人 生产 不 更多的 利润 , 不 更大的 剩余 为了

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['tæksɪz] ,
the payment of taxes ,
这 支付 的 税收 ,

当然，五百名自由人创造的利润不会更多，用于缴纳税款的盈余也不会更多。

[ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [sleɪvz] .
than five hundred slaves .
比 五 百 奴隶 .

超过五百名奴隶。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [kɔːld] ['friːmən] ,
Therefore the State in which are the laborers called freemen ,
所以 这 状态 在 哪个 是 这 劳工 称为 自由人 ,

因此，劳动者被称为自由人的国家，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tæks] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kɔːld] [sleɪvz] .
should be taxed no more than that in which are those called slaves .
应该 是 已征税 不 更多的 比 那 在 哪个 是 那些 称为 奴隶 .

奴隶的税负不应超过奴隶的税负。

[sə'pəʊz] , [baɪ] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [lɔː] , [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði]
Suppose , by any extraordinary operation of nature or of law , one - half the
认为 , 经过 任何 非凡的 手术 的 自然 或者 的 法律 , 一 - 一半 这
['læbɔːərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [kʊd; kəd] ,
laborers of a State could ,
劳工 的 一个 状态 可以 ,

假设由于某种自然或法律的特殊作用，一个国家一半的劳动者能够……

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] [naɪt] , [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [sleɪvz] , [wʊd] [ðə; ði] [steɪt] [biː; bi]
in the course of one night , be transformed into slaves , would the State be
在 这 课程 的 一 夜晚 , 是 转变 进入 奴隶 , 会 这 状态 是
[meɪd] [ðə; ði] ['pʊrər] ,
made the poorer ,
制成 这 贫穷 ,

一夜之间沦为奴隶，国家会因此而更加贫穷吗？

[ɔː(r)] [ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ?
or the less able to pay taxes ?
或者 这 较少的 有能力的 到 支付 税收 ?

还是那些纳税能力较弱的人？

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [məʊst] ['kʌntriz] — [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That the condition of the laboring poor in most countries — that of the
那 这 状况 的 这 劳动 贫穷的 在 最多 国家 — 那 的 这
['fɪʃəmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

大多数国家贫困劳动者的状况——例如渔民的状况——

[pə'tɪkjələli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] — [ɪz] [æz; əz] ['æbdʒekt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
particularly , of the northern States — is as abject as that of slaves .
特别 , 的 这 北方 各州 — 是 作为 卑贱 作为 那 的 奴隶 .

尤其是北方各州的——其境遇与奴隶的境遇一样卑微。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [fɔː(r); fə(r)] [tæk'seɪʃn] ;
It is the number of laborers which produces the surplus for taxation ;
它 是 这 数字 的 劳工 哪个 产 这 剩余 为了 税收 ;
[ænd; ənd] ['nʌmbəz] ,
and numbers ,
和 数字 ,

正是劳动者的数量创造了可供征税的剩余价值；而数量，

['ðeəfɔː(r)] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [welθ] .
therefore , indiscriminately , are the fair index of wealth .
所以 , 不加区分地 , 是 这 公平的 指数 的 财富 .

因此，不加区分地，它们是衡量财富的公平指标。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['prɒpəti] - [hɪə(r)] ,
That it is the use of the word ' property ' here ,
那 它 是 这 使用 的 这 单词 - 财产 - 这里 ,

这里的问题在于"财产"一词的用法。

[ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [pɹəd'juːsɪz] [ðə; ði] ['fæləsi] .
and its application to some of the people of the State , which produces the fallacy .
和 它是 应用 到 一些 的 这 人们 的 这 状态 , 哪个 产 这 谬论 .

并将其应用于该州的某些人，从而产生了谬误。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌðən] ['fɑːmə(r)][prə'kjʊə(r)] [sleɪvz] ?
How does the southern farmer procure slaves ?
如何 做 这 南部 农民 采购 奴隶 ?

南方农民如何获得奴隶？

['aɪðə(r)][baɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɔː(r)][baɪ] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
Either by importation or by purchase from his neighbor .
任何一个 经过 输入 或者 经过 购买 从 他的 邻居 .

要么通过进口，要么从邻居那里购买。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪm'pɔːts] [ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi] [ædz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['læbɔːərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
If he imports a slave , he adds one to the number of laborers in his country ,
如果 他 进口 一个 奴隶 , 他 添加 一 到 这 数字 的 劳工 在 他的 国家 ,

如果他进口一名奴隶，那么他国家的劳动力数量就增加了一人。

[ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənəbli] [tuː; tə][ɪts]['prɑːfɪts][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
and proportionably to its profits and abilities to pay taxes ; if he buys from his neighbor ,
和 按比例 到 它是 利润 和 能力 到 支付 税收 ; 如果 他 购买 从 他的 邻居 ,

并按其利润和纳税能力比例缴纳税款；如果他从邻居那里购买，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [fɑːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
it is only a transfer of a laborer from one farm to another ,
它 是 仅有的 一个 转移 的 一个 劳动者 从 一 农场 到 其他 ,

这只是将一名劳工从一个农场调到另一个农场而已。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪts][tæks] ;
which does not change the annual produce of a State , and therefore should not change its tax ;
哪个 做 不是 改变 这 年度的 生产 的 一个 状态 , 和 所以 应该 不是 改变 它是 税 ;

这不会改变一个州的年度产出，因此也不应该改变其税收；

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['fɑːmə(r)] [wɜːks] [ten] ['læbɔːərz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] , [hiː; hi][kæn; kən] ,
that if a northern farmer works ten laborers on his farm , he can ,
那 如果 一个 北方 农民 作品 十 劳工 在 他的 农场 , 他 能 ,

如果北方一位农民在他的农场雇佣了十名工人，他就可以

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'vest] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [ten] [menz] ['leɪbə(r)][ɪn]['kæt(ə)l] ; [bʌt; bət]
it is true , invest the surplus of ten men's labor in cattle ; but
它 是 真的 , 投资 这 剩余 的 十 男士 劳动 在 牛 ; 但

没错，把十个人的剩余劳动成果投资到牲畜上；但是

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['fɑːmə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ten] [sleɪvz] .
so may the southern farmer working ten slaves .
所以 可能 这 南部 农民 在职的 十 奴隶 .

南方农民雇佣十个奴隶也是如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['friːmən] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [nəʊ][mɔː(r)]['kæt(ə)l]
That a State of one hundred thousand freemen can maintain no more cattle
那 一个 状态 的 一 百 千 自由人 能 维持 不 更多的 牛

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ;
than one of one hundred thousand slaves ;
比 一 的 一 百 千 奴隶 ;

一个拥有十万自由人的州所能饲养的牲畜数量，不会比一个拥有十万奴隶的州多。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] .
therefore they have no more of that kind of property .
所以 他们 有 不 更多的 的 那 种类 的 财产 .

因此，他们不再拥有这类财产。

[ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
That a slave may , indeed , from the custom of speech ,
那 一个 奴隶 可能 , 的确 , 从 这 风俗 的 演讲 ,

奴隶确实可能因为言语习惯而......

[biː; bi][mɔː(r)] ['prɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
be more properly called the wealth of his master ,
是 更多的 适当地 称为 这 财富 的 他的 掌握 ,

更准确地说，应该是他主人的财富。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] ['leɪbərə(r)] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ; [bʌt; bət]
than the free laborer might be called the wealth of his employer ; but
比 这 自由的 劳动者 可能 是 称为 这 财富 的 他的 雇主 ; 但

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
as to the State ,
作为 到 这 状态 ,

自由劳动者或许可以被视为雇主的财富；但就国家而言，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪts] [welθ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] ['iːkwəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
both were equally its wealth , and should therefore equally add to the
两个都 是 同样地 它是 财富 , 和 应该 所以 同样地 添加 到 这

['kwəʊtə][ɒv; əv][ɪts][tæks] .
quota of its tax .
配额 的 它是 税 .

两者都是它的财富，因此都应该平等地计入它的税收份额。

“ ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [prə'pəʊzd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [ðæt] [tuː] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kaʊntɪd]
“ Mr . Harrison proposed , as a compromise , that two slaves should be counted
“ 先生 . 哈里森 建议的 , 作为 一个 妥协 , 那 二 奴隶 应该 是 计数

[æz; əz][wʌn] ['friːmən] .
as one freeman .
作为 一 弗里曼 .

“哈里森先生提议，作为一项折衷方案，将两名奴隶算作一名自由人。

[hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [sleɪvz] [dɪd][nɒt][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] ['friːmən] ,
He affirmed that slaves did not do as much work as freemen ,
他 确认 那 奴隶 做过 不是 做 作为 很多 工作 作为 自由人 ,

他断言奴隶的工作量不如自由人。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [tuː] [ɪ'fektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
and doubted if two effected more than one .
和 怀疑 如果 二 受影响 更多的 比 一 .

并怀疑两人是否能影响多人。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
That this was proved by the price of labor ,
那 这 曾是 已证实 经过 这 价格 的 劳动 ,

这一点已由劳动力价格所证明。

[ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɒləniz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] £8 [tuː; tə] £12 ,
the hire of a laborer in the Southern Colonies being from £8 to £12 ,
这 聘请 的 一个 劳动者 在 这 南方 殖民地 存在 从 £8 到 £12 ,

南方殖民地雇佣一名劳工的工资为 8 至 12 英镑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] £24 .
while in the Northern it was generally £24 .
尽管 在 这 北方 它 曾是 一般来说 £24 .

而在北部，这个价格通常是 24 英镑。

” [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
” [Pg 6]
” [页 6]

“[第 6 页]

['mɪstə(r)] . ['lænd.rəm] .
Mr . LANDRUM .
先生 . 兰德鲁姆 .

兰德鲁姆先生。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
If we had a representation on this floor , as we ought to have ,
如果 我们 有 一个 表示 在 这 地面 , 作为 我们 应该 到 有 ,

如果我们在这个楼层有代表，就像我们应该有的那样，

[ɒn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['beɪsɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌsɪks'tiːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['membəz] ,
on a total population basis , we should have sixteen additional members ,
在 一个 全部的 人口 基础 , 我们 应该 有 十六 额外的 成员 ,

按总人口计算，我们应该增加十六名成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɒlɪdʒ] .
and the same additional number in the electoral college .
和 这 相同的 额外的 数字 在 这 选举 大学 .

以及选举团中相同数量的额外席位。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
Well , sir , the Republican party has attempted to incorporate an additional
出色地 , 先生 , 这 共和党人 派对 有 尝试过 到 包含 一个 额外的
[prə'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
provision into the Constitution .
条款 进入 这 宪法 .

先生，共和党试图在宪法中加入一项附加条款。

[ðəʊz] ['klɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]['æfrɪkən]['sleɪvəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
Those clauses which have especially provided for African slavery it is impossible
那些 条款 哪个 有 尤其 假如 为了 非洲 奴隶制 它 是 不可能的
[tuː; tə] [rɪ'piːl] ;
to repeal ;
到 废除 ;

那些专门规定非洲奴隶制的条款是不可能废除的；

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðəʊz] [weə(r)] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
but into those where slavery is not mentioned , they have attempted to
但 进入 那些 在哪里 奴隶制 是 不是 提及 , 他们 有 尝试过 到
[ɪn'tɜːpəleɪt] [ə; eɪ] [njuː] [klɔːz] .
interpolate a new clause .
插 一个 新的 条款 .

但对于那些没有提及奴隶制的条款，他们却试图插入新的条款。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [njuː] [steɪts] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .
The Constitution has provided that new States may be admitted into the Union .
这 宪法 有 假如 那 新的 各州 可能 是 承认 进入 这 联盟 .

宪法规定，新的州可以加入联邦。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf] [sleɪv] [steɪts] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [friː] [steɪts] , [ɔː(r)] ['nɪəli]
In a Confederacy of one - half slave States and one - half free States , or nearly
在 一个 邦联 的 一 - 一半 奴隶 各州 和 一 - 一半 自由的 各州 , 或者 几乎
[ɪn] [ðæt] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
in that proportion ,
在 那 部分 ,

在一个由一半蓄奴州和一半自由州组成的邦联中，或者接近这个比例，

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [njuː] [steɪts] [meɪ] [biː; bi]
and when there is a provision in the Constitution that new States may be
和 什么时候 那里 是 一个 条款 在 这 宪法 那 新的 各州 可能 是
[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] ,
admitted into the Union ,
承认 进入 这 联盟 ,

当宪法中有规定允许新的州加入联邦时，

[wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
without qualification ,
没有 资格 ,

毫无保留地

[wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]
one would naturally suppose that there would be no more restriction upon the
一 会 自然 认为 那 那里 会 是 不 更多的 限制 之上 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
admission of a slave State than upon the admission of a free State .
入学 的 一个 奴隶 状态 比 之上 这 入学 的 一个 自由的 状态 .

人们自然会认为，对蓄奴州的接纳不应比对自由州的接纳有更多限制。

[jet] , [sɜː(r)] ,
Yet , sir ,
然而 , 先生 ,

然而，先生，

['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'struː] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]
gentlemen on the other side propose to construe the Constitution as if there
先生们 在 这 其他 边 提出 到 解释 这 宪法 作为 如果 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪv] [klɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [sleɪv]
were really there a restrictive clause against the admission of any more slave
是 真的 那里 一个 限制性的 条款 反对 这 入学 的 任何 更多的 奴隶
[steɪts] .
States .
各州 .

对方的先生们提议将宪法解释为真的有一条限制条款，禁止接纳更多蓄奴州。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'pəʊz] [ðæt] [step] [ðeɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]
And when we oppose that step they turn around and say to us that we
和 什么时候 我们 反对 那 步 他们 转动 大约 和 说 到 我们 那 我们
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .
are the cause of all this excitement .
是 这 原因 的 全部 这 激动 .

当我们反对这一举措时，他们却反过来对我们说，我们才是这一切骚动的根源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It is they who have caused the trouble .
它 是 他们 WHO 有 导致 这 麻烦 .

是他们惹出了麻烦。

[laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Like the old English gentleman in the play ,
喜欢 这 老的 英语 绅士 在 这 玩 ,

就像剧中的那位英国老绅士一样,

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [neɪˌtʃəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [ɡɪv]
they say they are the best natured men in the world if we will only give
他们 说 他们 是 这 最好的 自然 男人 在 这 世界 如果 我们 将要 仅有的 给
[ðem; ðəm] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
them their own way .
他们 他们的 自己的 方式 .

他们说,如果我们能顺着他们的意思,他们就是世界上心地善良的人。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
All they want is to be permitted to have their own way ,
全部 他们 想 是 到 是 允许 到 有 他们的 自己的 方式 ,

他们想要的不过是被允许随心所欲罢不能。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .
and then there will be no excitement .
和 然后 那里 将要 是 不 激动 .

那样的话,就不会有任何刺激感了。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [kən'sistid] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] [friː] [steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv]
We say that , as the Confederacy consisted originally of free States and slave
我们 说 那 , 作为 这 邦联 由……组成 起初 的 自由的 各州 和 奴隶
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

我们说,由于南部邦联最初是由自由州和蓄奴州组成的,

[iːtʃ] [njuː] [steɪt] , [wen] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]
each new State , when applying for admission , has the right to regulate the
每个 新的 状态 , 什么时候 申请 为了 入学 , 有 这 正确的 到 调节 这
['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
matter for herself .
事情 为了 她自己 .

每个新加入的国家在申请加入联邦时,都有权自行制定相关规定。

[juː; jʊ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [seɪ] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [prəʊ'hibit] ['sleɪvəri]
You , gentlemen of the other side , say that , unless the new State prohibits slavery
你 , 先生们 的 这 其他 边 , 说 那 , 除非 这 新的 状态 禁止 奴隶制
,
,
,

对方的各位先生,你们认为,除非新成立的州禁止奴隶制,

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
she shall not be admitted .
她 将 不是 是 承认 .

她将不被允许入内。

[lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :
Look at another clause of the Constitution :
看 在 其他 条款 的 这 宪法 :

请看宪法的另一条条款:

“ [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['niːdfl] [ruːlz]
“ The Congress shall have power to dispose of and make all needful rules
“ 这 国会 将 有 力量 到 处置 的 和 制作 全部 需要 规则
[ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['terətri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and regulations respecting the territory or other property of the United States .
和 法规 尊重 这 领土 或者 其他 财产 的 这 团结的 各州 .

“国会有权处置和制定有关美国领土或其他财产的一切必要规则和条例。

” [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [ðiːz]
” There is not a word there as to whether slavery shall be tolerated in these
” 那里 是 不是 一个 单词 那里 作为 到 无论 奴隶制 将 是 容忍 在 这些
['teritəriz] [ɔː(r)] [nɒt] .
Territories or not .
领土 或者 不是 .

“其中只字未提这些领土是否应该容忍奴隶制。”

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [vjuːz] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ,
Such are the views , Mr . Chairman ,
这样的 是 这 浏览 , 先生 . 主席 ,

主席先生，以上是各方观点。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and such the example of our forefathers when they framed the Constitution .
和 这样的 这 例子 的 我们的 祖先 什么时候 他们 框 这 宪法 .

就像我们的先辈在制定宪法时所做的那样。

[ai] [teɪk] [ðəʊz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
I take those examples of our forefathers , and their legislative action under it
我 拿 那些 示例 的 我们的 祖先 , 和 他们的 立法 行动 在下面 它
, [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɹ'ɛsɪdənts] .
, for my precedents .
, 为了 我的 先例 .

我以先辈们的这些例子以及他们据此采取的立法行动作为我的先例。

[ai] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ;
I care not what their private opinions may have been ;
我 关心 不是 什么 他们的 私人的 意见 可能 有 到过 ;

我不在乎他们私下里是怎么想的；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn]
I want to know what their legislative conduct was when they were acting on
我 想 到 知道 什么 他们的 立法 执行 曾是 什么时候 他们 是 表演 在
[əʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

我想知道他们在宣誓后履行职责时的立法行为是怎样的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] [əʊθs] .
for they were men who regarded their oaths .
为了 他们 是 男人 WHO 认为 他们的 誓言 .

因为他们都是恪守誓言的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [sɜː(r)] ,
They were men , sir ,
他们 是 男人 , 先生 ,

先生，他们是男人。

[huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [freɪmd] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔː] ,
who did not believe that the Constitution they framed would be contrary to the higher law ,
WHO 做过 不是 相信 那 这 宪法 他们 框 会 是 相反 到 这 更高 法律 ，

他们不相信自己制定的宪法会与更高的法律相抵触，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that it would be consistent with their oath of office to violate it .
和 那 它 会 是 持续的 和 他们的 誓言 的 办公室 到 违反 它 .

并且，违反这一誓言与他们的就职誓言是一致的。

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ,
Well , Mr . Chairman ,
出色地 , 先生 . 主席 ,

主席先生，

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
what further was the action of the fathers under the Constitution of the United States .
什么 更远 曾是 这 行动 的 这 父亲们 在下面 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

先贤们根据美国宪法还采取了哪些行动?

[ai] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [gəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .
I will refer back to one memorable example which goes behind that instrument .
我 将要 参考 后退 到 一 难忘 例子 哪个 去 在后面 那 乐器 .

我将回顾一个与这种乐器相关的令人难忘的例子。

[ɪn] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['niːgrəuz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
In the treaty with the British Government it was stipulated that the British should not carry away any negroes or other property of the American citizens .
在 这 条约 和 这 英国 政府 它 曾是 规定的 那 这 英国 应该 不是 携带 离开 任何 黑人 或者 其他 财产 的 这 美国人 公民 .

与英国政府签订的条约规定，英国人不得带走任何黑人或美国公民的其他财产。

[dʒɒn] [dʒeɪ] , [dʒɒn] ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [saɪnd] [ðæt] ['triːti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [sɜː(r)] ,
John Jay , John Adams , and Benjamin Franklin signed that treaty ; and this , sir ,
约翰 杰伊 , 约翰 亚当斯 , 和 本杰明 富兰克林 签名 那 条约 ; 和 这 , 先生 ,

约翰·杰伊、约翰·亚当斯和本杰明·富兰克林签署了那项条约；先生，还有这一点。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] :
was the language they used :
曾是 这 语言 他们 用过的 :

这是他们使用的语言：

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] “ [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The British “ shall not carry away the negroes or other property belonging to the people of the United States .
这 英国 “ 将 不是 携带 离开 这 黑人 或者 其他 财产 属于 到 这 人们 的 这 团结的 各州 .

英国人“不得掳走美国人民的黑人或其他财产”。

" [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
" Yet we are told that , according to the doctrine of our forefathers ,
" 然而 我们 是 讲述 那 , 根据 到 这 教义 的 我们的 祖先 ,

"然而我们却被告知，根据我们祖先的教义，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɒpəti] [ɪn][mæn] .
there can be no such thing as property in man .
那里 能 是 不 这样的 事物 作为 财产 在 男人 .

人身上不存在财产这种东西。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] [ə'kɜːz] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] - ,
The language I have quoted occurs first in the preliminary articles in 1782 ,
这 语言 我 有 引 发生 第一的 在 这 初步的 文章 在 - ,

我引用的这段文字最早出现在1782年的预备文章中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɪn] - .
and again in the treaty of peace which was signed in 1783 .
和 再次 在 这 条约 的 和平 哪个 曾是 签名 在 - .

在 1783 年签署的和平条约中再次提及。

[ken'tʌki] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɒn]
Kentucky was admitted into the Union as a slave State , without objection , on
肯塔基州 曾是 承认 进入 这 联盟 作为 一个 奴隶 状态 , 没有 异议 , 在
[ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['februəri] , - .
the 4th of February , 1791 .
这 4th 的 二月 , - .

1791年2月4日，肯塔基州作为蓄奴州加入联邦，没有遭到任何反对。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [mɪ'zʊəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['tɒləreɪtɪd] ['sleɪvəri] ,
Now , if you had the right to exclude Missouri because she tolerated slavery ,
现在 , 如果 你 有 这 正确的 到 排除 密苏里州 因为 她 容忍 奴隶制 ,

如果你有权因为密苏里州容忍奴隶制而将其排除在外，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [ken'tʌki] ?
why did you not have the same right to exclude Kentucky ?
为什么 做过 你 不是 有 这 相同的 正确的 到 排除 肯塔基州 ?

为什么你们没有同样的权利将肯塔基州排除在外?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ænd; ənd]
Why were conscientious scruples abandoned in the case of Kentucky , and
为什么 是 尽责的 顾虑 弃 在 这 案件 的 肯塔基州 , 和
[ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]['gɪv(ə)n] ,
the Territory of Virginia given ,
这 领土 的 弗吉尼亚州 给定 ,

为什么在肯塔基州的案例中放弃了良心上的顾虑，而将弗吉尼亚领地拱手让人?

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'tætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [fɔː(r)] ['senətəz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
by the detaching of Kentucky , four Senators in the Senate of the United States
经过 这 分离 的 肯塔基州 , 四 参议员 在 这 参议院 的 这 团结的 各州
, [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ?
, instead of two ?
, 反而 的 二 ?

肯塔基州脱离联邦，将使美国参议院的参议员人数从两名增加到四名?

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] — [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] — ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
Our forefathers — yours and mine — voted for the admission of Kentucky
我们的 祖先 — 你的 和 矿 — 投票 为了 这 入学 的 肯塔基州
[æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .
as a slave State .
作为 一个 奴隶 状态 .

我们的祖先——包括你我的祖先——投票赞成肯塔基州作为蓄奴州加入联邦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ken'tʌki] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
It will not do to say that slavery already existed in Kentucky ; because ,
它 将要 不是 做 到 说 那 奴隶制 已经 存在 在 肯塔基州 ； 因为 ，

仅仅说肯塔基州早已存在奴隶制是行不通的；因为，

[ɪf] ['sleɪvəri] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] ,
if slavery be a sin and a crime and a curse , then , according to your doctrine ,
如果 奴隶制 是 一个 罪 和 一个 犯罪 和 一个 诅咒 ， 然后 ， 根据 到 你的 教义 ，

如果奴隶制是一种罪恶、一种罪行和一种诅咒，那么，根据你的教义，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
it ought not to have been extended by giving the slave States additional representation and power in the Senate of the United States .
它 应该 不是 到 有 到过 扩展 经过 给予 这 奴隶 各州 额外的 表示 和 力量 在 这 参议院 的 这 团结的 各州 。

不应该通过赋予蓄奴州在美国参议院额外的代表权和权力来扩大其影响。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [feɪθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'skluːdɪd] [ken'tʌki] ,
Why , sir , if it would have been bad faith to have excluded Kentucky ,
为什么 ， 先生 ， 如果 它 会 有 到过 坏的 信仰 到 有 排除 肯塔基州 ，

先生，为什么呢？如果排除肯塔基州是恶意行为，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bæd] [feɪθ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [mɪ'zʊəri] ?
was it not bad faith to exclude Missouri ?
曾是 它 不是 坏的 信仰 到 排除 密苏里州 ？

将密苏里州排除在外难道不是恶意行为吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [ɪn] - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ] ,
Because the ordinance establishing the territorial government of Missouri , in 1812 , there was no Wilmot proviso ,
因为 在 这 条例 建立 这 领土 政府 的 密苏里州 ， 在 - ， 那里 曾是 不 威尔莫特 但书 ，

因为在1812年建立密苏里州领地政府的法令中，并没有威尔莫特条款。

[nəʊ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?
no prohibition of slavery ?
不 禁令 的 奴隶制 ？

不禁止奴隶制吗？

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [naʊ] ;
But slavery was permitted , as we ask it shall be permitted now ;
但 奴隶制 曾是 允许 ， 作为 我们 问 它 将 是 允许 现在 ；

但奴隶制过去是被允许的，正如我们现在要求的那样，它也应该被允许；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːts] , [ænd; ənd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [ɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,
it was protected by the courts , and no complaint was urged within the Territory of Missouri ,
它 曾是 受保护 经过 这 法院 ， 和 不 抱怨 曾是 敦促 之内 这 领土 的 密苏里州 ，

它受到法院的保护，在密苏里领地内也没有人提出任何投诉。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]
in regard to this question of slavery until she applied for admission into the
在 看待 到 这 问题 的 奴隶制 直到 她 应用 为了 入学 进入 这
['juːniən] .
Union .
联盟 .

关于奴隶制问题，直到她申请加入联邦为止。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ænti] - ['sleɪvəri] ['pɑːti] ,
If your anti - slavery party ,
如果 你的 反对 - 奴隶制 派对 ,

如果你的反奴隶制政党，

[wɪtʃ] [ai] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ə'flɪktɪd] ,
which I charge is the cause of all the evils with which this country is afflicted ,
哪个 我 收费 是 这 原因 的 全部 这 罪恶 和 哪个 这 国家 是 受苦的 ,

我认为，这正是这个国家所遭受的一切苦难的根源。

[wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] [ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [mɪ'zʊəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] ,
was right then in excluding Missouri , because she did not abolish slavery ,
曾是 正确的 然后 在 不包括 密苏里州 , 因为 她 做过 不是 取消 奴隶制 ,

当时将密苏里州排除在外是正确的，因为密苏里州没有废除奴隶制。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ken'tʌki] .
your forefathers were wrong in admitting Kentucky .
你的 祖先 是 错误的 在 承认 肯塔基州 .

你们的先辈们承认肯塔基州是错误的。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd]
Either they were wrong and you are right , or you are wrong and
任何一个 他们 是 错误的 和 你 是 正确的 , 或者 你 是 错误的 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
they were right .
他们 是 正确的 .

要么他们错了而你是对的，要么你错了而他们是对的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] .
Between the two I have no hesitation in my choice .
之间 这 二 我 有 不 犹豫 在 我的 选择 .

在这两者之间，我毫不犹豫地选择了他们。

[rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz]['peitriəts] , [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [men] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] [men] [huː]
Regarded as patriots , regarded as intelligent men , considered as men who
认为 作为 爱国者 , 认为 作为 聪明的 男人 , 经过考虑的 作为 男人 WHO
[rɪ'ɡɑːdɪd] [ðeə(r)] [əʊθs] ,
regarded their oaths ,
认为 他们的 誓言 ,

他们被视为爱国者，被视为聪明人，被视为恪守誓言的人，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz]
I have no hesitation in saying I believe they were equally as honest as
我 有 不 犹豫 在 说 我 相信 他们 是 同样地 作为 诚实的 作为
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the Republican party of the present day .
这 共和党人 派对 的 这 展示 天 .

我毫不犹豫地说，我相信他们和当今的共和党一样诚实。

[ɪn] - [ðeɪ] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
In 1793 they gave us the fugitive slave law ,
在 - 他们 给予 我们 这 逃犯 奴隶 法律 ,

1793年，他们颁布了逃奴法。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['sev(ə)n] [vəʊts] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
there being only seven votes in opposition to it , and some of those
那里 存在 仅有的 七 投票 在 反对 到 它 , 和 一些 的 那些
[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
were from the South ,
是 从 这 南 ,

只有七票反对，其中一些反对票来自南方。

[ai] [θɪŋk] — [ə; eɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə]
I think — a law , which if we attempt to
我 思考 — 一个 法律 , 哪个 如果 我们 试图 到

我认为——一条法律，如果我们试图

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn'fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][met][baɪ][mɒbz] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ['friːkwəntli]
enforce in the northern States we are met by mobs , and bloodshed frequently
执行 在 这 北方 各州 我们 是 遇见 经过 怪物 , 和 流血事件 频繁地
[f'ɒləʊz] .
follows .
跟随 .

在北方各州执法时，我们遭到暴徒阻挠，经常发生流血事件。

[nəʊ] ['sʌðən] [mæn] [dɛəz] [gəʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ænd; ənd]
No southern man dares go into some portions of the northern States and
不 南部 男人 敢于 去 进入 一些 部分 的 这 北方 各州 和
[ə'tempt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] [lɔː] ,
attempt to execute this law ,
试图 到 执行 这 法律 ,

没有哪个南方人敢进入北方某些地区去执行这条法律。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
except at the peril of his life .
除了 在 这 危险 的 他的 生活 .

除非冒着生命危险。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Such was the action of the founders of the republic ,
这样的 曾是 这 行动 的 这 创始人 的 这 共和国 ,

这就是共和国缔造者的行动。

[huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
whose example we are constantly called upon to imitate .
谁 例子 我们 是 不断地 称为 之上 到 模拟 .

我们经常被要求效仿他的榜样。

[ˌtenə'siː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] - , [wɪð] ['sleɪvəri] .
Tennessee was admitted in 1796 , with slavery .
田纳西州 曾是 承认 在 - , 和 奴隶制 .

田纳西州于 1796 年加入联邦，当时奴隶制仍然存在。

[ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - ,
The Territory of Mississippi was organized in 1798 ,
这 领土 的 密西西比州 曾是 组织 在 - ,

密西西比领地成立于1798年。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðæt] ['terətri] ,
by the application of the ordinance of 1787 to that Territory ,
经过 这 应用 的 这 条例 的 - 到 那 领土 ,

通过将1787年的法令应用于该领土，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['sleɪvəri] [rɪ'muːvd] .
and the restriction as to slavery removed .
和 这 限制 作为 到 奴隶制 已移除 .

并取消了对奴隶制的限制。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
That was legislation under the Constitution .
那 曾是 立法 在下面 这 宪法 .

那是依据宪法制定的立法。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
These are the precedents we are to follow ;
这些 是 这 先例 我们 是 到 跟随 ;

这些是我们要遵循的先例；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
and we are not to go behind the Constitution and follow the
和 我们 是 不是 到 去 在后面 这 宪法 和 跟随 这
['presɪdənt] [ɒv; əv] - ,
precedent of 1787 ,
先例 的 - ,

我们不能违背宪法，也不能沿用1787年的先例。

[wen] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
when the relation of the States to each other was entirely different from
什么时候 这 关系 的 这 各州 到 每个 其他 曾是 完全 不同的 从
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
what it is now under the Constitution .
什么 它 是 现在 在下面 这 宪法 .

当时各州之间的关系与现在宪法规定下的关系截然不同。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [θɔːt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] .
but you say , Mr . Jefferson thought slavery was a great wrong .
但 你 说 , 先生 . 杰斐逊 想法 奴隶制 曾是 一个 伟大的 错误的 .

但您说，杰斐逊先生认为奴隶制是一个巨大的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [raɪt] .
But the acquisition of Louisiana in 1804 was a great right .
但 这 获得 的 路易斯安那州 在 - 曾是 一个 伟大的 正确的 .

但1804年路易斯安那的获得是一项伟大的权利。

['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Mr . Jefferson was then President of the republic .
先生 . 杰斐逊 曾是 然后 总统 的 这 共和国 .

杰斐逊先生当时是共和国总统。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
He represented the people of the free States , and he represented the
他 代表 这 人们 的 这 自由的 各州 , 和 他 代表 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ;
people of the slave States ;
人们 的 这 奴隶 各州 ;

他既代表自由州的人民，也代表蓄奴州的人民；

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwestʃən]
and no matter what his private opinion might have been upon the question
和 不 事情 什么 他的 私人的 观点 可能 有 到过 之上 这 问题
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

无论他个人对奴隶制问题持何种看法，

[ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , [wiː; wi] ,
or upon the question of religion , or upon any other question , we ,
或者 之上 这 问题 的 宗教 , 或者 之上 任何 其他 问题 , 我们 ,

或在宗教问题上，或在任何其他问题上，我们，

[æz; əz] ['ledʒɪsˌletər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [əʊθ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
as legislators sitting in this Hall , acting under oath , as he did ,
作为 立法者 坐着 在 这 大厅 , 表演 在下面 誓言 , 作为 他 做过 ,

作为坐在这座大厅里的立法者，像他一样宣誓作证，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
have nothing to do with your private opinions upon the subject ;
有 没有什么 到 做 和 你的 私人的 意见 之上 这 主题 ;

这与你个人对该问题的看法无关；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai]
but we have something to do with your legislative action ; and I
但 我们 有 某物 到 做 和 你的 立法 行动 ; 和 我
[kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
call upon you ,
称呼 之上 你 ,

但这与你们的立法行动息息相关；我呼吁你们，

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [əʊθ] , [æz; əz]['dʒefəs(ə)n][dɪd] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
acting under oath , as Jefferson did , to imitate his example .
表演 在下面 誓言 , 作为 杰斐逊 做过 , 到 模拟 他的 例子 .

像杰斐逊那样宣誓效仿他的榜样。

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [luˌiːzi'ænə] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [mən'rəʊ] ,
He acquired Louisiana through the instrumentality of Livingston and Monroe ,
他 获得 路易斯安那州 通过 这 工具性 的 利文斯顿 和 门罗 ,
[huː] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] .
who signed the treaty .
WHO 签名 这 条约 .

他通过利文斯顿和门罗的斡旋获得了路易斯安那，利文斯顿和门罗签署了条约。

['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Slavery existed in the Territory of Louisiana by the treaty by which she was
奴隶制 存在 在 这 领土 的 路易斯安那州 经过 这 条约 经过 哪个 她 曾是
[ə'kwaɪəd] ,
acquired ,
获得 ,

根据路易斯安那领土被割让时所签订的条约，奴隶制在路易斯安那领土上是存在的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['gærəntɪd] [ðeə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
and by that her inhabitants were guarantied their rights of property .
和 经过 那 她 居民 是 保证 他们的 权利 的 财产 .

由此，她的居民的财产权得到了保障。

[luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] , [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .
Louisiana was admitted into the Union , in 1812 , as a slave State .
路易斯安那州 曾是 承认 进入 这 联盟 , 在 - , 作为 一个 奴隶 状态 .

路易斯安那州于 1812 年以蓄奴州身份加入联邦。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['spiːʃəs] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .
I know that specious objections are made in these cases .
我 知道 那 似是而非的 反对意见 是 制成 在 这些 案例 .

我知道在这些案件中会有人提出似是而非的反对意见。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ɪn] [ken'tʌki] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
The objection has been made that in Tennessee , in Kentucky , and in Mississippi ,
这 异议 有 到过 制成 那 在 田纳西州 , 在 肯塔基州 , 和 在 密西西比州 ,

有人提出异议，认为在田纳西州、肯塔基州和密西西比州，

['sleɪvəri] [ɔːl'redi] [ɪɡ'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [prə'pəʊz][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] ,
slavery already existed ; but , acting upon the principle upon which gentlemen here propose to legislate ,
奴隶制 已经 存在 ; 但 , 表演 之上 这 原则 之上 哪个 先生们 这里 提出 到 立法 ,

奴隶制早已存在；但是，按照各位先生在此拟立法的原则行事，

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][kæn; kən] [prə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] — [ænd; ənd] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
that whatever is wrong and evil can produce nothing but evil — and you must follow it to its results ,
那 任何 是 错误的 和 邪恶的 能 生产 没有什么 但 邪恶的 — 和 你 必须 跟随 它 到 它是 结果 ,

凡是错误和邪恶的事物，最终只会产生邪恶——你必须追随它，直至其后果。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ] — [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [kæn; kən] [biː; bi] [entə'teɪnd] .
no matter where it leads you — no question of policy can be entertained .
不 事情 在哪里 它 线索 你 — 不 问题 的 政策 能 是 娱乐 .

无论结果如何——都不能讨论任何政策问题。

[waɪ] [dɪd] [ðiːz] ['emɪnənt] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
Why did these eminent opponents of slavery , as they are called ,
为什么 做过 这些 杰出 对手 的 奴隶制 , 作为 他们 是 称为 ,

为什么这些被称为杰出的反奴隶制人士……

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ə'pɪnjənz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜːd] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['sleɪvəri] [ə'ɡreʃ(ə)n] ,
and to whose opinions we are constantly referred , increase the slave power , and encourage slavery aggression ,
和 到 谁 意见 我们 是 不断地 指 , 增加 这 奴隶 力量 , 和 鼓励 奴隶制 侵略 ,

我们不断被引荐给他们的观点，这些观点会增强奴隶的权力，并助长奴隶制的侵略行为。

[æz; əz][juː; jʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
as you term it ?
作为 你 学期 它 ?

如你所说？

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'ɡreʃ(ə)n] ['sleɪvˌhəʊldə(r)][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðɪs] ['mætə(r)][ə'ləʊn] .
The only aggression slaveholders have ever made upon the free States is a demand that they should let this matter alone .
这 仅有的 侵略 奴隶主 有 曾经 制成 之上 这 自由的 各州 是 一个 要求 那 他们 应该 让 这 事情 独自的 .

奴隶主对自由州的唯一侵略行为，就是要求他们不要干涉此事。

[waɪ] [duː; də][nɒt] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ə'sembəld] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [hɔːlz] , ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]
Why do not members of Congress , assembled within these Halls , imitate the
为什么 做 不是 成员 的 国会 , 组装 之内 这些 大厅 , 模拟 这
[ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ?
legislation of these men ?
立法 的 这些 男人 ?

为什么聚集在这些大厅里的国会议员们不效仿这些人的立法呢?

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'strɪktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nɔː(r)]
I assure you , there was no such restrictive legislation in the Constitution , nor
我 保证 你 , 那里 曾是 不 这样的 限制性的 立法 在 这 宪法 , 也不
['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
under the Constitution ,
在下面 这 宪法 ,

我向你保证，宪法中没有任何此类限制性立法，宪法之下也没有任何此类立法。

[ʌp][tuː; tə] - ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædɪsn] , [ai] [bɪ'liːv] ,
up to 1820 ; for in 1813 , under the administration of Madison , I believe ,
向上 到 - ; 为了 在 - , 在下面 这 行政 的 麦迪逊 , 我 相信 ,

直到1820年；因为我相信，在1813年，在麦迪逊执政期间，

[sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [tæks] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd]
slaves were recognized as property , and taxed by the Government ; and
奴隶 是 认可 作为 财产 , 和 已征税 经过 这 政府 ; 和
[ɪn] - ,
in 1814 ,
在 - ,

奴隶被视为财产，并被政府征税；1814年，

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
in the treaty of peace with Great Britain ,
在 这 条约 的 和平 和 伟大的 英国 ,

在与英国签订的和平条约中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ɪk'spresli] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] [sleɪvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['praɪvət] ['prɒpəti] — [ai][juːz]
it is again expressly stipulated that all slaves and other private property — I use
它 是 再次 明确地 规定的 那 全部 奴隶 和 其他 私人的 财产 — 我 使用
[ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] — [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the very language of the treaty — in the possession of either of the
这 非常 语言 的 这 条约 — 在 这 拥有 的 任何一个 的 这
[bə'lɪdʒərənt] ['pɑːtiz] ,
belligerent parties ,
好战的 各方 ,

条约中再次明确规定，交战双方任何一方所拥有的所有奴隶和其他私有财产——我引用条约原文——

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
should be returned to the other ,
应该 是 返回 到 这 其他 ,

应该归还给对方。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ə'genst]
which shows that they had no constitutional or conscientious scruples against
哪个 演出 那 他们 有 不 宪法 或者 尽责的 顾虑 反对
[prə'tektɪŋ] [sleɪv] ['prɒpəti] .
protecting slave property .
保护 奴隶 财产 .

这表明他们在保护奴隶财产方面没有任何宪法或良心上的顾虑。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] ,
And yet we are told that we are the cause of all these mischiefs ,
和 然而 我们 是 讲述 那 我们 是 这 原因 的 全部 这些 恶作剧 ,

然而，我们却被告知，我们才是这一切祸患的根源。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt][dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]
because we do not join with you in the declaration that there can be
因为 我们 做 不是 加入 和 你 在 这 宣言 那 那里 能 是
[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɒpəti] [ɪn][mæn] ;
no such thing as property in man ;
不 这样的 事物 作为 财产 在 男人 ;

因为我们不同意你们关于人身上不存在财产的说法;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn]
and that we have departed from the example of our forefathers in
和 那 我们 有 已离开 从 这 例子 的 我们的 祖先 在
[nɒt]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
not joining in that declaration .
不是 加入 在 那 宣言 .

我们没有加入那项宣言，这违背了先辈们的榜样。

[sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [juːz][æn; ən] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] [freɪz] ;
Sir , I would not use an unparliamentary phrase ;
先生 , 我 会 不是 使用 一个 非议会 短语 ;

先生，我不会使用不符合议会礼仪的措辞;

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]
I would not say one word calculated to widen the breach which now exists between
我 会 不是 说 一 单词 计算 到 扩大 这 违反 哪个 现在 存在 之间
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ,
the different members of this Confederacy ,
这 不同的 成员 的 这 邦联 ,

我不会说任何可能加深邦联各成员之间现有裂痕的话。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [nəʊ][wʌn] ['deprikeit] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ;
for God knows no one deprecates it more than I do ;
为了 上帝 知道 不 一 已弃用 它 更多的 比 我 做 ;

因为上帝知道，没有人比我更鄙视它;

[bʌt; bət][ai][duː; də] [seɪ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒentlmən] [huː] [stænd][ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː(r)][ænd; ənd] [meɪk]
but I do say that intelligent gentlemen who stand upon this floor and make
但 我 做 说 那 聪明的 先生们 WHO 站立 之上 这 地面 和 制作
[ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
that declaration ,
那 宣言 ,

但我确实要说，那些站在这里发表这番言论的睿智绅士们，

[ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
ignore the whole legislation of this Government ,
忽略 这 所有的 立法 的 这 政府 ,

无视本届政府的所有立法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易斯安那州议员约翰·M·兰德鲁(The Slavery Question Speech of Hon.)

第2/2页

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪn] -
from the formation of the Constitution up to the Missouri difficulty , in 1820 .
从 这 形成 的 这 宪法 向上 到 这 密苏里州 困难 ，在 - .

从宪法制定到 1820 年密苏里州事件。

[ai] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [ækts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,
I say , if they are familiar with the legislative acts of their forefathers ,
我 说 ，如果 他们 是 熟悉的 和 这 立法 行为 的 他们的 祖先 ，

我说，如果他们熟悉先辈的立法行为，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtərɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [truː] ,
they must know they are uttering that which is not true ,
他们 必须 知道 他们 是 发出声音 那 哪个 是 不是 真的 ，

他们肯定知道自己说的是谎话，

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpəʊz] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ˈevri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈpaʊə(r)] .
when they say their example teaches us that we should oppose slavery in every shape and form in which we have legislative power .
什么时候 他们 说 他们的 例子 教导 我们 那 我们 应该 反对 奴隶制 在 每一个 形状 和 形式 在 哪个 我们 有 立法 力量 .

他们说，他们的榜样告诉我们，我们应该在立法权范围内反对一切形式的奴隶制。

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ɪn] - ,
Mississippi was admitted into the Union in 1817 ,
密西西比州 曾是 承认 进入 这 联盟 在 - ，

密西西比州于1817年加入联邦。

[ænd; ənd] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .
and no objection was raised that she was a slave State .
和 不 异议 曾是 提高 那 她 曾是 一个 奴隶 状态 .

没有人提出异议，说她是蓄奴州。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - - - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈɡæn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [həʊld] [ˌjuː ˈes] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .
But it was in 1819 - ' 20 that the struggle began for which you propose to hold us responsible .
但 它 曾是 在 - - - - 那 这 斗争 开始 为了 哪个 你 提出 到 抓住 我们 负责任的 .

但正是在 1819-1820 年，你们打算让我们为此承担责任的斗争开始了。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevə(r)] [ɑːskt] ,
Why , sir , after the Government had gone on thirty years without question , having never asked ,
为什么 ， 先生 ， 后 这 政府 有 已消失 在 三十 年 没有 问题 ， 拥有 绝不 问 ，

先生，为什么政府三十年来从未质疑过，也从未问过这个问题？

[wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
when a State applied for admission , whether she was free or whether she
什么时候 一个 状态 应用 为了 入学 ， 无论 她 曾是 自由的 或者 无论 她
[wɒz; wəz] [sleɪv] ;
was slave ;
曾是 奴隶 ；

当一个州申请加入联邦时，无论她是自由人还是奴隶；

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd]
while the whole country was living in harmony and brotherly love and
尽管 这 所有的 国家 曾是 活的 在 和谐 和 兄弟般的 爱 和
[ə'fekʃn] ;
affection ;
感情 ；

全国上下和睦相处，兄弟情谊浓厚；

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪt] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
while the southern State was proud of the prosperity and happiness of
尽管 这 南部 状态 曾是 自豪的 的 这 繁荣 和 幸福 的
[ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪt] ,
the northern State ,
这 北方 状态 ，

南方各州为北方各州的繁荣幸福感到自豪，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the people of the northern States rejoiced at the prosperity of the
和 这 人们 的 这 北方 各州 欣喜若狂 在 这 繁荣 的 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
people of the South ,
人们 的 这 南 ，

北方各州的人民为南方人民的繁荣而感到高兴。

[ðɪs] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri][wɒz; wəz] [ðen] [fɜːst] [prə'djuːst] ; [ænd; ənd]
this hydra - headed monster of anti - slavery was then first produced ; and
这 九头蛇 - 标题 怪物 的 反对 - 奴隶制 曾是 然后 第一的 生产 ； 和
[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
from that day to this ,
从 那 天 到 这 ，

那时，这个反奴隶制的九头蛇怪物首次诞生；从那天起，直到今天，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
it may be said ,
它 可能 是 说 ，

可谓，

" [blæk] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æz; əz] [naɪt] ,
" Black it stood as night ,
" 黑色的 它 站立 作为 夜晚 ，

它漆黑如夜，

[fɪəs] [æz; əz] [ten] ['fjʊəriz] , ['terəb(ə)l] [æz; əz] [hel] ,
Fierce as ten furies , terrible as hell ,
凶猛的 作为 十 复仇女神 ， 糟糕的 作为 地狱 ，

凶猛如十个复仇女神，恐怖如地狱，

" [ænd; ənd][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][frɒm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" and has shaken the bonds of this Union from one end to the other
" 和 有 摇晃 这 债券 的 这 联盟 从 一 结尾 到 这 其他
.
.
.

“并且已经从一端到另一端动摇了这个联盟的纽带。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ?
What was the cause of the agitation of 1820 ?
什么 曾是 这 原因 的 这 搅动 的 - ?

1820 年动荡的起因是什么?

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ken'tʌki] [ænd; ənd]
After you had encouraged the citizens of Virginia and Kentucky and
后 你 有 鼓励 这 公民 的 弗吉尼亚州 和 肯塔基州 和
['ʌðə(r)] [steɪts] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [mɪ'zʊəri] ,
other States to settle in Missouri ,
其他 各州 到 定居 在 密苏里州 ,

在你鼓励弗吉尼亚州、肯塔基州和其他州的居民到密苏里州定居之后,

[baɪ] [prə'tektɪŋ] [sleɪv] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
by protecting slave property in the courts of justice ,
经过 保护 奴隶 财产 在 这 法院 的 正义 ,

通过在法庭上保护奴隶财产,

[juː; jʊ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪ'zʊəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ən'les] [ʃiː; ʃi]
you turned round and said that Missouri should not be admitted unless she
你 转向 圆形的 和 说 那 密苏里州 应该 不是 是 承认 除非 她
[ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə][həʊld] [sleɪvz] ;
relinquished the right thereafter to hold slaves ;
放弃 这 正确的 此后 到 抓住 奴隶 ;

你转过头来说,除非密苏里州放弃此后蓄奴的权利,否则不应该接纳它;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] .
and you kept her out of the Union for one year .
和 你 保留 她 出去 的 这 联盟 为了 一 年 .

你让她一年都无法加入工会。

[ðə; ði] [saʊθ] ,
The South ,
这 南 ,

南方,

[wɪð] [ðæt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [ðem; ðəm]
with that compromising and generous spirit which has ever characterized them
和 那 妥协 和 慷慨的 精神 哪个 有 曾经 特征化的 他们
— [ai] [seɪ] [səʊ][ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
— I say so in no spirit of egotism ,
— 我 说 所以 在 不 精神 的 自负 ,

他们始终秉持着那种妥协和慷慨的精神——我这么说绝无自负之意。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [ˌreprɪ'zent] — [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
for I am describing the people whom I represent — came forward and
为了 我 是 描述 这 人们 谁 我 代表 — 来了 向前 和
['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ri'liŋkwiʃmənt] ,
executed that memorable relinquishment ,
执行 那 难忘 放弃 ,

因为我所描述的是我所代表的人民——他们挺身而出,完成了那项意义非凡的放弃。

[ə'griːɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [nɔːθ] [ɒv; əv] 36° 30´ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] [mɪ'zʊəri]
agreeing that slavery should not go north of 36° 30´ if you would permit Missouri
同意 那 奴隶制 应该 不是 去 北 的 36° 30´ 如果 你 会 允许 密苏里州
[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .
to come into the Union .
到 来 进入 这 联盟 .

同意奴隶制不应扩展到北纬36°30´以北,如果你允许密苏里州加入联邦。

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fri:] [steɪt] ['ɑ:ftə(r)] [fri:] [steɪt] ,
While we have voted for the admission of free State after free State ,
尽管 我们 有 投票 为了 这 入学 的 自由的 状态 后 自由的 状态 ,
[wɪ'ðaʊt]
without
没有

虽然我们已经投票赞成接纳一个又一个自由邦，但没有

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['redi] [tu:; tə] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
making it a question ; while we were then ready to vote for the
制作 它 一个 问题 ; 尽管 我们 是 然后 准备好 到 投票 为了 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪn] ,
admission of Maine ,
入学 的 缅因州 ,

这就成了一个问题；而当时我们正准备投票决定是否接纳缅因州加入联邦，

[ju:; jʊ] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒenərəsli] — [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['məʊtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [gɒd]
you turned round and ungenerously — what your motives may have been God
你 转向 圆形的 和 吝啬地 — 什么 你的 动机 可能 有 到过 上帝
['əʊnli] [nəʊz] ;
only knows ;
仅有的 知道 ;

你转身就走，而且毫不慷慨——你的动机究竟是什么，只有上帝才知道；

['weðə(r)] [tu:; tə] [prə'məʊt] [jɔ:(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɔ:(r)][nɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]
whether to promote your political power or not it is not for me to
无论 到 推动 你的 政治的 力量 或者 不是 它 是 不是 为了 我 到
[seɪ] — [fə'bɪd] [mɪ'zʊəri] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]
say — forbid Missouri coming into the Union unless she relinquished the right to
说 — 禁止 密苏里州 未来 进入 这 联盟 除非 她 放弃 这 正确的 到
[həʊld] [sleɪvz] .
hold slaves .
抓住 奴隶 .

是否应该为了提升你的政治权力而禁止密苏里州加入联邦，除非她放弃蓄奴的权利，这不是我能说的。

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [hu:] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðəz]
Now , sir , who departed from the lessons of wisdom taught by the fathers
现在 , 先生 , WHO 已离开 从 这 课程 的 智慧 教授 经过 这 父亲们
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?
of the republic ?
的 这 共和国 ?

先生，究竟是谁背离了共和国先贤们传授的智慧教诲？

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [ɪn][ðeə(r)] [tu:mz] ,
Most of them slept in their tombs ,
最多 的 他们 睡着了 在 他们的 陵墓 ,

他们中的大多数人都睡在了自己的墓穴里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['pjʊrər][ænd; ənd][h'əʊliɐ] [reɪs] ([ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn]) [hæd; həd]
and a wiser and purer and holier race (in their own estimation) had
和 一个 更明智 和 更纯净 和 更神圣 种族 (在 他们的 自己的 估算) 有
[sə'plɑ:nt, -'plænt][ðem; ðəm] ;
supplanted them ;
取代 他们 ;

（在他们自己看来）一个更智慧、更纯洁、更神圣的种族取代了他们；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][sɪn] [ə'genst] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ” [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and “ the sin against God and the crime against humanity ” had to be
和 “ 这 罪 反对 上帝 和 这 犯罪 反对 人类 ” 有 到 是
['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] ,
blotted from Missouri ,
印迹 从 密苏里州 ,

必须从密苏里州抹去“对上帝的罪行和对人类的罪行”。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
or she could hold no place in the Union .
或者 她 可以 抓住 不 地方 在 这 联盟 .

否则她将无法在联邦中占有一席之地。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,
However , you made a good trade ,
然而 , 你 制成 一个 好的 贸易 ,

不过，你这笔交易很划算。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [sɪn] [ə'genst] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] [ə'genst]
and then the objection to the “ sin against God and the crime against
和 然后 这 异议 到 这 “ 罪 反对 上帝 和 这 犯罪 反对
[hjuː'mænəti] ” [wɒz; wəz] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
humanity ” was waived for a consideration .
人类 ” 曾是 放弃 为了 一个 考虑 .

然后，对于“亵渎神明和危害人类”的异议被暂时搁置考虑。

[juː; jʊ][ɪk'skluːdɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['terətri] [nɔːθ] [ɒv; əv] 36° 30′
You excluded the people of the South from all the territory north of 36° 30′
你 排除 这 人们 的 这 南 从 全部 这 领土 北 的 36° 30′
,
,
,

你们将南方人民排除在北纬36°30′以北的所有领土之外，

[ænd; ənd] [ðen] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] ['sleɪvəri] .
and then Missouri was admitted into the Union with slavery .
和 然后 密苏里州 曾是 承认 进入 这 联盟 和 奴隶制 .

然后，密苏里州在奴隶制存在的情况下加入了联邦。

[[hɪə(r)][ðə; ði]['hæmə(r)] [fel] .]
[Here the hammer fell .]
[这里 这 锤 跌倒 .]

[锤子落下。]

['mɪstə(r)] . ['lænd.rəm] .
Mr . LANDRUM .
先生 . 兰德鲁姆 .

兰德鲁姆先生。

[ai] [wʊd] [θæŋk] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][ɪk'stend][maɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .
I would thank the committee to extend my time for ten minutes longer .
我 会 感谢 这 委员会 到 延长 我的 时间 为了 十 分钟 更长 .

我请求委员会允许我再延长十分钟的发言时间。

['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
General assent was given .
一般的 同意 曾是 给定 .

获得普遍同意。

['mɪstə(r)] . ['lænd.rəm] .
Mr . LANDRUM .
先生 . 兰德鲁姆 .

兰德鲁姆先生。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt]
I shall have to pass over a number of points which I should have liked
我 将 有 到 经过 超过 一个 数字 的 积分 哪个 我 应该 有 喜欢
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] ,
to touch on ,
到 触碰 在 ,

我不得不略过一些我本想提及的要点。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] :
and will only make this remark :
和 将要 仅有的 制作 这 评论 :

我只说一句：

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
that having all the time a majority in the House of Representatives ,
那 拥有 全部 这 时间 一个 多数 在 这 房子 的 代表 ,

始终在众议院拥有多数席位，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [prɪ'pɒndərəns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
and having secured an ultimate preponderance in the Senate ,
和 拥有 安全 一个 最终的 优势 在 这 参议院 ,

在参议院取得绝对多数席位后，

[juː; jʊ] [pɑːst] [ðə; ði]['tærɪf] [bɪls] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['sekʃ(ə)n] ,
you passed the tariff bills of 1824 and 1828 , in which the southern section ,
你 通过了 这 关税 账单 的 - 和 - , 在 哪个 这 南部 部分 ,

你们通过了1824年和1828年的关税法案，其中南部地区，

[naʊ] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] ,
now securely in the minority ,
现在 安全地 在 这 少数民族 ,

现在已稳居少数派地位，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['trɪbjətri] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ænd; ənd]['pæmpə(r)][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]
were to be made tributary to promote and pamper the industry of
是 到 是 制成 支流 到 推动 和 宠爱 这 行业 的
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the North .
这 北 .

目的是让北方国家向北方国家纳贡，以促进和扶持北方的工业发展。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Then came the opposition to the annexation of Texas , because it was
然后 来了 这 反对 到 这 吞并 的 德克萨斯州 , 因为 它 曾是
[ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .
a slave State .
一个 奴隶 状态 .

随后出现了反对吞并德克萨斯的呼声，因为德克萨斯是蓄奴州。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒrəgən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['terətri]
Then came the Wilmot proviso for Oregon , and for the territory
然后 来了 这 威尔莫特 但书 为了 俄勒冈州 , 和 为了 这 领土
[ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .
acquired from Mexico .
获得 从 墨西哥 .

然后是针对俄勒冈州和从墨西哥获得的领土的威尔莫特条款。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] - , [wen] [juː; jʊ]['bəʊldli][ɪn'skraɪbd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['bænə(r)] ,
Then followed the struggle of 1856 , when you boldly inscribed on your banner ,
然后 随后 这 斗争 的 - , 什么时候 你 大胆地 铭文 在 你的 横幅 ,

随后便是1856年的斗争，当时你们在旗帜上大胆地写下了：

“ [nəʊ][mɔː(r)] [sleɪv] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .
“ No more slave States to be admitted into the Union .
“ 不 更多的 奴隶 各州 到 是 承认 进入 这 联盟 .

“不再接纳任何蓄奴州加入联邦。”

” [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] “ [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ,
” At all events , you insisted on “ prohibition to slavery in the Territories ,
” 在 全部 活动 , 你 坚持 在 “ 禁令 到 奴隶制 在 这 领土 ,

无论如何，你坚持“禁止在各领土实行奴隶制”，

” [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [twɪn] ['relɪk][ɒv; əv]
” and announced that our system of labor was a “ twin relic of
” 和 宣布 那 我们的 系统 的 劳动 曾是 一个 “ 双 遗迹 的
['bɑːbərɪzəm] ” [wɪð] [pə'lɪgəmi] .
barbarism ” with polygamy .
野蛮 ” 和 一夫多妻制 .

并宣布我们的劳动制度与一夫多妻制一样，都是“野蛮的遗迹”。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ɪn][ðə; ði]['plætfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] ['pɑːti] ,
Then followed the enunciation , in the platform of a great popular party ,
然后 随后 这 发音 , 在 这 平台 的 一个 伟大的 受欢迎的 派对 ,

随后，在一个大型民众政党的平台上，发表了讲话：

[wɪtʃ] ['strʌg(ə)ld] ['ɔːlməʊst] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which struggled almost successfully for the government of the country ,
哪个 挣扎 几乎 成功地 为了 这 政府 的 这 国家 ,

它几乎成功地赢得了国家政权。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [əʊnd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt]
that the whole people of the South who owned slaves were living in that state
那 这 所有的 人们 的 这 南 WHO 拥有 奴隶 是 活的 在 那 状态
[ɒv; əv][pə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [pə'lɪgəmɪst] .
of pollution and degradation which characterizes the polygamist .
的 污染 和 降解 哪个 具有特征 这 多配偶者 .

南方所有拥有奴隶的人都生活在那种多配偶制社会所特有的污染和堕落状态中。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
Yet we are told that we are the cause of all the trouble ,
然而 我们 是 讲述 那 我们 是 这 原因 的 全部 这 麻烦 ,

然而，我们却被告知，我们才是所有麻烦的根源。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] .
because we do not join in the hue - and - cry .
因为 我们 做 不是 加入 在 这 色调 - 和 - 哭 .

因为我们不参与喧嚣的抗议活动。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ?
Now , sir , what is the state of parties ?
现在 , 先生 , 什么 是 这 状态 的 各方 ?

先生，现在各方的情况如何？

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] — ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn]
The greatest man , perhaps , of the Republican party — certainly the greatest in
这 最 男人 , 也许 , 的 这 共和党人 派对 — 当然 这 最 在
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

或许是共和党内最伟大的人物——当然也是最具影响力的人物——

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] — [hæz; həz]
and the one whose prospects are first for the Presidency — has
和 这 一 谁 前景 是 第一的 为了 这 总统职位 — 有
[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
declared that the three billions of property which we own must be destroyed ,
声明 那 这 三 数十亿 的 财产 哪个 我们 自己的 必须 是 损毁 ,

而最有希望当选总统的那位——他宣称我们拥有的30亿美元财产必须被销毁。

['steɪtɪŋ] [ðæt] “ [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
stating that “ you and I must do it ,
声明 那 “ 你 和 我 必须 做 它 ,

声明“你我必须这样做”,

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
” meaning that it must be done by the present generation .
” 意义 那 它 必须 是 完毕 经过 这 展示 一代 .

意思是说，这件事必须由当代人来完成。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [['mɪstə(r)] . [bleɪk] ,
Then follows the resolution of the gentleman from Ohio , [Mr . Blake ,
然后 跟随 这 解决 的 这 绅士 从 俄亥俄州 , [先生 . 布莱克 ,

接下来是来自俄亥俄州的先生（布莱克先生）的决议，

] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ]['sɪksti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
] voted for by sixty members of the House ,
] 投票 为了 经过 六十 成员 的 这 房子 ,

获得众议院六十名议员投票通过

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][ðə; ði]
declaring that slavery ought to be abolished wherever the Government has the
声明 那 奴隶制 应该 到 是 废除 无论 这 政府 有 这
['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
power to do it .
力量 到 做 它 .

宣布政府有权在任何地方废除奴隶制。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] [['mɪstə(r)] . ['feri]] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
The gentleman from Connecticut [Mr . Ferry] will recollect his declaration that
这 绅士 从 康涅狄格州 [先生 . 渡船] 将要 追忆 他的 宣言 那
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [meɪ]
some of us may live to see the day when this Confederacy may
一些 的 我们 可能 居住 到 看 这 天 什么时候 这 邦联 可能
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['fɪfti] ['sɒvrənti, 'sʌv-] ;
consist of fifty sovereignties ;
由 的 五十 主权 ;

来自康涅狄格州的先生（费里先生）会记得他曾说过，我们中的一些人可能会有生之年看到这个邦联由五十个主权国家组成；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['djuːti] ,
and when that day comes , it will be their duty ,
和 什么时候 那 天 来 , 它 将要 是 他们的 责任 ,

当那一天到来时，这将是他们的职责。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
according to the principles of the Republican party , to change the
根据 到 这 原则 的 这 共和党人 派对 , 到 改变 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] .
Constitution and to abolish slavery .
宪法 和 到 取消 奴隶制 .

根据共和党的原则，修改宪法并废除奴隶制。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒentlmən] [siːm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)]
And yet gentlemen seem to wonder that the people of the South are
和 然而 先生们 似乎 到 想知道 那 这 人们 的 这 南 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [njuː] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .
talking about new guards for their safety .
说 关于 新的 守卫 为了 他们的 安全 .

然而，一些绅士似乎对南方人民讨论建立新的安全卫队感到疑惑。

[sɜː(r)] , [ðə; ði]['mæksɪm][leɪd] [daʊn] [baɪ]['dʒefəs(ə)n] ,
Sir , the maxim laid down by Jefferson ,
先生 , 这 格言 铺设 向下 经过 杰斐逊 ,

先生，杰斐逊提出的格言是：

[ðæt] ['gʌvənmənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɔː(r)] ['trænziənt] ['kɔːzɪz] , [ɪz][məʊst]
that governments should not be abolished for light or transient causes , is most
那 政府 应该 不是 是 废除 为了 光 或者 瞬态 原因 , 是 最多
[truː] ;
true ;
真的 ;

不应因轻微或短暂的原因而废除政府，这话说得一点没错；

[bʌt; bət][nəʊ] [les] [truː] [ɪz][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
but no less true is the maxim that a people are always disposed to endure
但 不 较少的 真的 是 这 格言 那 一个 人们 是 总是 处置 到 忍受
['iːvəlz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djʊərəbl] ,
evils so long as they are endurable ,
罪恶 所以 长的 作为 他们 是 可忍受的 ,

但同样正确的是，只要苦难是可以忍受的，人们总是倾向于忍受苦难。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
rather than right themselves by abolishing the forms of which they are
相当 比 正确的 他们自己 经过 废除 这 表格 的 哪个 他们 是
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

而不是通过废除他们习以为常的形式来纠正自己的错误。

[sɜː(r)] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ɪn] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] ,
Sir , what may be the action of Louisiana , in any contingency that may arise ,
先生 , 什么 可能 是 这 行动 的 路易斯安那州 , 在 任何 应急措施 那 可能 出现 ,

先生，如果发生任何意外情况，路易斯安那州应该采取什么行动？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] .
it is not for me to state .
它 是 不是 为了 我 到 状态 .

这不由我来评判。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [ə'tempt]
I believe that the people of my State have too much at stake to attempt
我 相信 那 这 人们 的 我的 状态 有 也 很多 在 赌注 到 试图
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
to change their present institutions ,
到 改变 他们的 展示 机构 ,

我认为，我所在州的民众利益攸关重大，不应轻易尝试改变现有的制度。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɔː(r)]['trænziənt] ['kɔːzɪz] .
or to make any new arrangement for light or transient causes .
或者 到 制作 任何 新的 安排 为了 光 或者 瞬态 原因 .

或因轻微或暂时的原因而做出任何新的安排。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [welθ] , [ə; eɪ][vɑːst] ['kɒmɜːs] ,
We have an immense wealth , a vast commerce ,
我们 有 一个 巨大 财富 ， 一个 广阔的 商业 ，

我们拥有巨大的财富，庞大的商业，

[ə; eɪ] ['sɪti] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [huːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][mɑːsts] ,
a city trading with all the States of the Union , whose forests of masts ,
一个 城市 贸易 和 全部 这 各州 的 这 联盟 ， 谁 森林 的 桅杆 ，

一座与联邦所有州进行贸易的城市，其桅杆林立，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fləʊt] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [dɪ'nəʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] [ɪz]
from which float the flags of all nations , denote that her commerce is
从 哪个 漂浮 这 旗帜 的 全部 国家 ， 表示 那 她 商业 是
[ˌkəʊɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði] [gləʊb] .
coextensive with the globe .
同延 和 这 地球 .

各国国旗飘扬其间，表明她的商业遍及全球。

[ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [em'pɔːriəm] ['lɪtərəli] ['trembəlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv]
The levee of her commercial emporium literally trembles , in a frontage of
这 堤坝 的 她 商业的 商场 字面上地 颤抖 ， 在 一个 临街面 的
[naɪn] [maɪlz] ,
nine miles ,
九 英里 ，

她的商业中心堤坝绵延九英里，整座城市都在颤抖。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .
beneath the superincumbent masses of merchandise .
下面 这 现任主管 群众 的 商品 .

在堆积如山的商品之下。

[rɪ'lʌktəntli] , [məʊst] [rɪ'lʌktəntli] ,
Reluctantly , most reluctantly ,
勉强 ， 最多 勉强 ，

极不情愿地，非常不情愿地

[wʊd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['eni] [steps] [wɪtʃ] [baɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [kʊd; kəd] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]
would that people take any steps which by possibility could involve us in civil war
会 那 人们 拿 任何 步骤 哪个 经过 可能性 可以 涉及 我们 在 民用 战争
[ænd; ənd] [kə'məʊʃn] ;
and commotion ;
和 骚动 ；

希望人们采取任何可能使我们陷入内战和动乱的行动；

[ænd; ənd] [greɪt] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] , [ɪn]
and great , indeed , must have been their apprehension when they adopted , in
和 伟大的 ， 的确 ， 必须 有 到过 他们的 忧虑 什么时候 他们 已采用 ， 在
[kən'venʃ(ə)n] ,
convention ,
习俗 ，

当他们按照惯例通过这项决议时，他们的担忧想必是巨大的。

[mɑːtʃ] - , - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] :
March 15 , 1860 , the following resolution :
行进 - ， - ， 这 下列的 解决 ：

1860年3月15日，通过以下决议：

“ [ðæt] ,
“ That ,
“ 那 ，

“那，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
in case of the election of a President on the avowed principles of the Black
在 案件 的 这 选举 的 一个 总统 在 这 公开承认 原则 的 这 黑色的
[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ,
Republican party ,
共和党人 派对 ,

如果一位总统是根据黑人共和党公开宣称的原则当选的，

[wiː; wi][kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [luˌiːziˈænə] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn]['kaʊns(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
we concur in the opinion that Louisiana should meet in council her sister
我们 同意 在 这 观点 那 路易斯安那州 应该 见面 在 理事会 她 姐姐
['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ,
slaveholding States ,
奴隶制 各州 ,

我们同意路易斯安那州应该与其他蓄奴州举行议会会议的观点。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
to consult as to the means of future protection .
到 咨询 作为 到 这 方法 的 未来 保护 .

商讨未来保护措施。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] ,
" I have no idea that I am mistaken ,
" 我 有 不 主意 那 我 是 错误 ,

"我完全不知道自己错了，

[wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
when I state that no action will be taken under that resolution ,
什么时候 我 状态 那 不 行动 将要 是 已采取 在下面 那 解决 ,

当我声明不会根据该决议采取任何行动时，

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][məʊst][mə'tʃʊə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
except on the most mature deliberation .
除了 在 这 最多 成熟 审议 .

除非经过最成熟的深思熟虑。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)]
But , sir , whenever the people of Louisiana believe that their institutions are
但 , 先生 , 每当 这 人们 的 路易斯安那州 相信 那 他们的 机构 是
[ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
in danger ,
在 危险 ,

但是，先生，每当路易斯安那州人民认为他们的制度正处于危险之中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
and that it is the deliberate purpose of those who may get control of the
和 那 它 是 这 商榷 目的 的 那些 WHO 可能 得到 控制 的 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] [pɔːl] [wɪtʃ] [hæŋz] [laɪk]
Government to spread over them that dark and benighted pall which hangs like
政府 到 传播 超过 他们 那 黑暗的 和 夜幕降临 灵柩 哪个 悬挂 喜欢
[æn; ən]['ɪŋkjʊbəs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]
an incubus over the Central and South American republics and the West
一个 梦魇 超过 这 中央 和 南 美国人 共和国 和 这 西方
['ɪndiə] ['aɪlənds] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðeə(r)] [sleɪvz] ,
India Islands that have emancipated their slaves ,
印度 岛屿 那 有 解放 他们的 奴隶 ,

而那些可能控制政府的人的蓄意目的是将笼罩在中美洲和南美洲共和国以及解放了奴隶的西印度群岛上的那种黑暗和昏暗的阴霾笼罩在他们身上。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ækt] , [ænd; ənd][ækt] [ɪ'fektʃuəli] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I tell you they will act , and act effectually , too , for their protection and
我 告诉 你 他们 将要 行为 ， 和 行为 有效地 ， 也 ， 为了 他们的 保护 和
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

我告诉你们，为了保护他们自身安全，他们一定会采取行动，而且会采取有效的行动。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kɔːs] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] ,
And whatever course the majority of her people may choose to take ,
和 任何 课程 这 多数 的 她 人们 可能 选择 到 拿 ,

无论她的大多数人民选择采取何种道路，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['seɪkrɪd]
her sons will sustain it with their lives , their fortunes , and their sacred
她 儿子们 将要 维持 它 和 他们的 生活 ， 他们的 财富 ， 和 他们的 神圣
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

她的儿子们将用他们的生命、财富和神圣的荣誉来维护它。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[mək'gɪl] , [prɪnt] .
McGill , Print .
麦吉尔大学 , 打印 .

麦吉尔大学，印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神